

R 15 881
3

16986390
268414933

სამეცნიერო

9026 / 48900
სამეცნიერო ბიბლიოთეკა

Е. Такайшвили.

АРХЕОЛОГИЧЕСКІЯ ЭКСКУРСІИ,

РАЗЫСКАНІЯ И ЗАМѢТКИ.

1875 — 2330
 1876 — 1877
 1878 — 1879



Выпускъ III.



Отд. отт. изъ II вып. „Извѣстій Кавк. Отд. Имп. Моск. Арх. Общ.“.

1881/15881
 1886/11
 1889/14
 1891/21
 1892/24



ТИФЛИСЪ.

Типографія К. П. Козловскаго, Головн. просп., № 12.

1907.

Записано въ инвентарной книгѣ

9-й в. 1. 5-й стр. 5170.



Оглавление.

Стр.

I. Разборъ грузинскихъ надписей на камняхъ, доставленныхъ изъ Почховскаго участка въ Церковный Музей Грузинскаго экархата	1
1. Альская надпись	2
2. Надпись церкви Калла-Бойня	4
3. Надпись на столбѣ изъ крѣпости Квели	6
4. Надпись на каменной купели изъ сел. Хунамиса	6
II. Надписи церкви въ Вале.	7
III. Изъ археологическихъ экскурсій по гурійскимъ церквамъ.	14
1. Адчи	14
2. Лехаури	17
3. Дзимити	19
4. Байлети	23
5. Макванети	24
6. Развалины церкви въ Горисъ-перди	24
7. Развалины Кедской церкви и ея образъ Іоанна Крестителя	26
8. Гуріанта. Цихе	28
9. Шемокмеди	31
IV. О грузинскихъ рукописяхъ на Цалкъ.	34
1. Сел. Цинцаро. Два евангелія	34
2. Сел. Едды-килисса. Параклитонъ.	51
3. Сел. Кярякъ. Октоихъ.	52
4. Сел. Демуръ булахъ. Евангеліе	53
V. Серебряное знамя мухранскаго владѣтеля Константина.	55

Р и с у н к и.

1. Надпись Альской церкви	2
2. Надпись церкви въ крѣпости Калла-Бойня	4
3. Другая половина той же надписи	4
4. Надпись на столбѣ изъ крѣпости Квели	6
5. Надпись на каменной купели изъ сел. Хунамиса.	6
6. Адчскія надписи.	16
7. Надпись на окладѣ октоиха въ сел. Кярякъ.	53
8. Серебряное знамя мухранскаго владѣтеля Константина	56
9. Другая сторона того же знамени.	56

Поправки.

На стр. 6, вмѣсто словъ **ჭბბ** и **ჟუბობო**, слѣдуетъ читать **ბჭბბ**
и **ბუბობო**; вмѣсто Куза (9 строка сверху) и Кузь (13 строка снизу), Сула
и Суль.

Разборъ грузинскихъ надписей на камняхъ доставленныхъ изъ Поцховскаго участка въ Церковный Музей Грузинскаго экзархата ¹⁾.

Нѣсколько лѣтъ тому назадъ бывшій начальникъ Поцховскаго участка покойный кн. Херхеулидзе доставилъ въ Церковный Музей въ Тифлисъ нѣсколько камней съ грузинскими надписями. Къ сожалѣнiю, Музей своевременно не отобралъ свѣдѣнiй у князя Херхеулидзе, отъ какихъ церквей и монастырей эти камни взяты. Надписи наполовину теряютъ свое значенiе и интересъ, когда неизвѣстно, къ какимъ памятникамъ онѣ принадлежатъ, а самые памятники съ утратою надписей лишаются, такъ сказать, своей исторiи и не могутъ быть датированы. Поэтому предварительно я позаботился и собралъ справки въ Ахалцихѣ о доставленныхъ камняхъ у разныхъ лицъ, которые видѣли эти камни на мѣстѣ, въ Поцховскомъ участкѣ, главнымъ образомъ у ахалцихскаго благочиннаго Д. Хахутова, а также воспользовался литературой предмета, которая мнѣ была извѣстна, и теперь съ увѣренностью могу сказать, какой камень какой церкви принадлежалъ. Надписи все вырѣзаны вглубь заглавными буквами церковнаго алфавита. Нѣкоторые изъ нихъ отъ времени и переноски сильно пострадали и, представляя трудности для дешифровки, оставались до сихъ поръ неразобранными. Между тѣмъ онѣ имѣютъ первостепенное

¹⁾ Читано на засѣданiи Кавказскаго Отдѣленiя Имп. Моск. Археол. Общ. 10 апрѣля 1905 г.



значение для датировки древних грузинских церквей Поцховскаго участка, которые намъ пока извѣстны только по описанію графини Уваровой (см. 4 вып. Матеріаловъ по Арх. Кавказа Моск. Арх. Общества). Настоящій докладъ имѣеть цѣлью дать посильный разборъ этихъ надписей и указать, къ какимъ церквамъ онѣ принадлежать и къ какимъ выводамъ приводить.

1.

Самымъ важнымъ христіанскимъ памятникомъ Поцховскаго участка является Альская церковь съ куполомъ и остатками старинныхъ фресокъ, подробно описанная графиней Уваровой. Альская церковь лишена теперь и виѣшней и внутренней облицовки, но все же пока держится. Альская церковь имѣеть два придѣла, одинъ съ южной, а другой съ западной стороны. Время постройки ея неизвѣстно. Мы имѣемъ теперь обломки надписей на трехъ камняхъ, безусловно принадлежащихъ Альской церкви. Доказательствомъ этому могутъ служить: во-первыхъ, свидѣтельство графини Уваровой, что она нашла въ Али двѣ надписи, которыя при чтеніи даютъ намъ только имена неизвѣстныхъ строителей Іоанны(?) и Бешкль(?). Въ нашей надписи дѣйствительно читаются имена Іоанна и Бешкена. Поэтому мы вправѣ полагать, что эта та самая надпись, которую видѣла графиня Уварова въ Али. Далѣе у насъ имѣется фотографическій снимокъ Ермакова третьяго обломка изъ этихъ камней, и онъ свидѣтельствуеть, что обломокъ этотъ лежалъ въ стѣнѣ мечети селенія Али. Нужно замѣтить, что въ Али не только мечеть, но и дома жителей построены изъ снятыхъ обшивокъ Альской церкви. Эти свидѣтельства не оставляютъ сомнѣнія, что камень, обломки котораго дошли до насъ, нѣкогда лежалъ въ стѣнѣ Альской церкви. Имѣющіеся у насъ три обломка однако не составляютъ цѣльной надписи. Между 2 и 3 обломкомъ не достаетъ еще



Надпись Альской церкви.



საქართველოს
მეცნიერებათა
აკადემია



небольшого куска. Сохранившуюся часть надписи я читаю так:

- | | | |
|---|------------------|--------------------|
| 1 | Փ ԵԿԵՐՆ Ո.. | ..ԿԵ ԿՎԵԺԻ ԿԵԿ |
| 2 | ձԿ ԸՆԿ ԾՆ... | ..ՁԵՁԿ ԵԿԿԿԾ |
| 3 | ԻԿԵՆ ԾՆ ԿԿԵԵՆ... | ..Ե ԿՅԻՅԿԿ ԸԵՁԿ |
| 4 | ԿԿԿԻ ԿՕԵՕԻ... | ..ԿԿԿԿ ԾՆ ԿԿԿԿԿ |
| 5 | ԸՁԿԿԵԻ ԲՆ..... | ԾՆ ԿԵԵԿԿ ԾՆԿ |
| 6 | ձԿԿՕԵ ՕԿԿ.... | ..ԿԵ ԿԿԵԿԿԿԿԿ ԿԿԿԿ |
| 7 | ԾԾԿԻ ԾՁԿԻ... | ..ԿԿԿԿԿԵՆ ԿՆ Կ[Կ]. |

Безъ сокращеній надпись я читаю:

სსხელოთა დ(ძროთისათა) (აღვსუ)ნეთ ეგვიტური ესე მე ასან და... (ფა)რსძან სამარხსკად ჩუენთჳს, შვილისა (ჩუენთათჳს)ს, ადოდენ დმერ-თძან ერისთავთ ერისთავთ ბოცოა..(ოა)ვსნე და ზეშქენ. აწავისი წა(რსავუბელო რთავს) და ვერცავინ დაქმარხოს უკუნ(ოსამდე ჩუენ)ის შვილთავან ვადე. დიდნი ჳირნი (კვირხსავს ამისა) შენუბასა შიხს. ამბ.

„Во имя Божіе, построили сей придѣлъ я Асанъ и (Па)-рسمанъ ¹⁾ для усыпальницы нашей и нашихъ дѣтей. Прославь, Боже, эристава эриставовъ Боцо..., Иоанна и Бешкена. Никто не участвовалъ въ расходѣ...и никто не можетъ быть похороненъ *въ немъ*, кромѣ нашихъ дѣтей. Большія стѣсненія встрѣтили мы при постройкѣ сего. Аминь“.

Упоминаемые въ сей надписи Боцо, Иоаннъ и Бешкенъ суть, безъ сомнѣнія, древнѣйшіе извѣстные намъ Джакели, правители Самцхе, жившіе въ XI вѣкѣ. Бешкенъ Джакель былъ Тухарисскимъ эриставомъ, Боцо Джакскимъ марзapanомъ, а Иоаннъ упоминается при царѣ Георгии II, но онъ жилъ вѣроятно и при его отцѣ Багратѣ IV (Н. G. I, p. 318, 342; II, 1. p. 638. Voyage arch. Carr. XI. p. 30). Выводъ, который можно сдѣлать изъ этой надписи, таковъ: Надпись эта принадлежала одному изъ придѣловъ Аль-

¹⁾ Группа „რსმბ, быть-можетъ, есть остатокъ и слова აღირხსე-ზობ—„Адарнась“.



ской церкви. Придѣлъ этотъ былъ построенъ въ XI вѣкѣ, поэтому постройку самой церкви никакъ нельзя отнести къ болѣе позднему времени, чѣмъ XI в. Но, такъ какъ придѣлъ служилъ для усыпальницы его строителей и надпись совершенно не упоминаетъ о постройкѣ главной церкви, то можно допустить, что церковь древнѣе придѣла. Альская церковь, вѣроятно, ровесница Зарзмѣ и, должно быть, построена при Багратѣ III и Давидѣ куропалатѣ, при которыхъ построена церковь крѣпости Калла-Бойня, къ разбору надписи которой и переходимъ.

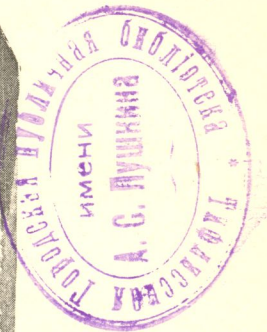
2.

Церковь крѣпости Калла-Бойня по описанію графини Уваровой общаго типа, хорошо облицована, но крыша провалилась. Сѣверная дверь была украшена надписью на двухъ камняхъ, концы которыхъ, сходясь надъ дверью, образовывали рѣзной крестъ съ пальметами; въ крыльяхъ креста написаны были имена святыхъ, въ которыхъ теперь читается **ՅՍԷՆ ԿՆԻ** — „Св. Георгій“.

По сторонамъ креста надпись, направо изъ 6 строкъ, а направо изъ 8. Надпись эта была хорошо снята графиней Уваровой (стр. 95, рис. 73 и 74), но невѣрно прочитана А. Хахановымъ. При перевозкѣ камней края нѣкоторыхъ строкъ исчезли. Пользуясь оригиналомъ и снимкомъ графини Уваровой, эту важную надпись вполне можно возстановить, за исключеніемъ одного попорченнаго слова:

На первомъ камнѣ:

- 1 Վ ԵՆԿՄԵՆԹԷ ՈՒԹ Յ
- 2 Է ԶԿՕԿԿՎԻԹԷ ԲՅ ՈՒԹԻՆ
- 3 ԶԵՅՕՎԿԵԻՆԹ ԾԷ ԾԷ
- 4 ՄԿԲԿԿԵՆ ԻՆԹԵՆԻԶԵԿ
- 5 ԶԿԵԹ ԷՈՒԿՄԿ ԲՅ ԿԵԿ Կ
- 6 ԿԵԿ ԶԿ ԿՕԿԷԿԿ...



Надпись церкви Калла-Бойня.



Надпись церкви Калла-Бойня.

На второмъ камнѣ:

7 სწფიყყნ[ფ ფ]ნ სწ
8 ზოცეჲყნწფ კახ[ტვ წწ]
9 შყნზტ რწფ ნყნბწ[ფ]
10 სოზ რწ ყწყკწწ წბტ[ზ]
11 ტწ ზყფოყწ წწყ[ნტ]ნ
12 ოკწწწწწწწწწ წბტ
13 ოყნტ წწ იწ წბოწ[ნწ]
14 ოწწ წწწ წწწ.



Безъ сокращеній надпись эту я читаю такъ:

სახელთა ღმრთისათა და მეცხუბითა წმიდისა ღმრთისა მშობელისათა და შუქუბითა ნათლის-მცემელისათა, ალვამუნე წმიდა ესე ეკლესია მე იკვანე ...სადიდებულად და სალოცველად ძმთა და შვილთა ჩუენთა და საკსრად სულთა ჩუენთა, ბაგრატ ქართველთა მეფობასა, დავით გურატაშლატობასა, ერთობით ადიდე ღმერთმან. ქართველნი იყ სიგ.

Переводъ.

„Во имя Божіе и ходатайствомъ Пресвятой Божіей Матери и помощью *Іоанна* Крестителя, построилъ святую сію церковь я, *грѣшнѣйшій* Іоаннъ, въ прославленіе и въ моленіе братьевъ и сыновей нашихъ и во спасеніе души нашей, въ царствованіе надъ карталинцами Баграта и въ куропалатство Давида. Совмѣстно прославъ ихъ, Боже! Корониконъ былъ 213“.

Корониконъ надписи соотвѣтствуетъ 993 году. Упоминаемый здѣсь Багратъ есть грузинскій царь Багратъ III (980-1014), при которомъ жилъ также знаменитый Давидъ куропалатъ. А. Хахановъ, не разобравъ короникона, отнесъ надпись къ царю Баграту IV (1027—1072). Между тѣмъ тутъ несомнѣнно указанъ 993 годъ, да и если бы даже не было года, одно совмѣстное упоминаніе царя Баграта и Давида куропалата должно было заставить отнести надпись къ Баграту III.

3.

Столбъ изъ цѣльнаго камня съ грубыми гранями, въ верхней части имѣеть углубленіе, въ которомъ былъ вставленъ вѣроятно каменный крестъ. Столбъ взятъ изъ хорошо извѣстной въ грузинской исторіи крѣпости *Квели*. На двухъ граняхъ столба полуизгладившаяся надпись заглавными буквами хуцурн:

ჳჳ ბზ
 ჳღა ჳღ
 ႠႠႠ ႠႠႠ
 ႠႠႠ Ⴀ ႠႠႠ
 ႠႠႠ ႠႠ ႠႠ
 ႠႠႠႠ
 ბ ႠႠ
 ႠႠ
 ႠႠႠႠ
 ႠႠႠ
 ႠႠႠ
 (ႠႠႠႠ).

Безъ сокращеній надпись мы читаемъ:

დიდ სანო
 იონანე
 კრისტ-
 თანი! სსსკლო-
 თა იონანესი-
 თა ესე
 ჳჳთა ბჳგბ
 ႠႠႠႠ-
 ႠႠთა ႠႠႠႠ
 ႠႠႠႠთა
 (ႠႠႠႠ).

„Великъ эриставъ Иоаннъ! Во имя Иоанна сей крестъ соорудили мы Швавасдзеви изъ цѣльнаго (камня)“.

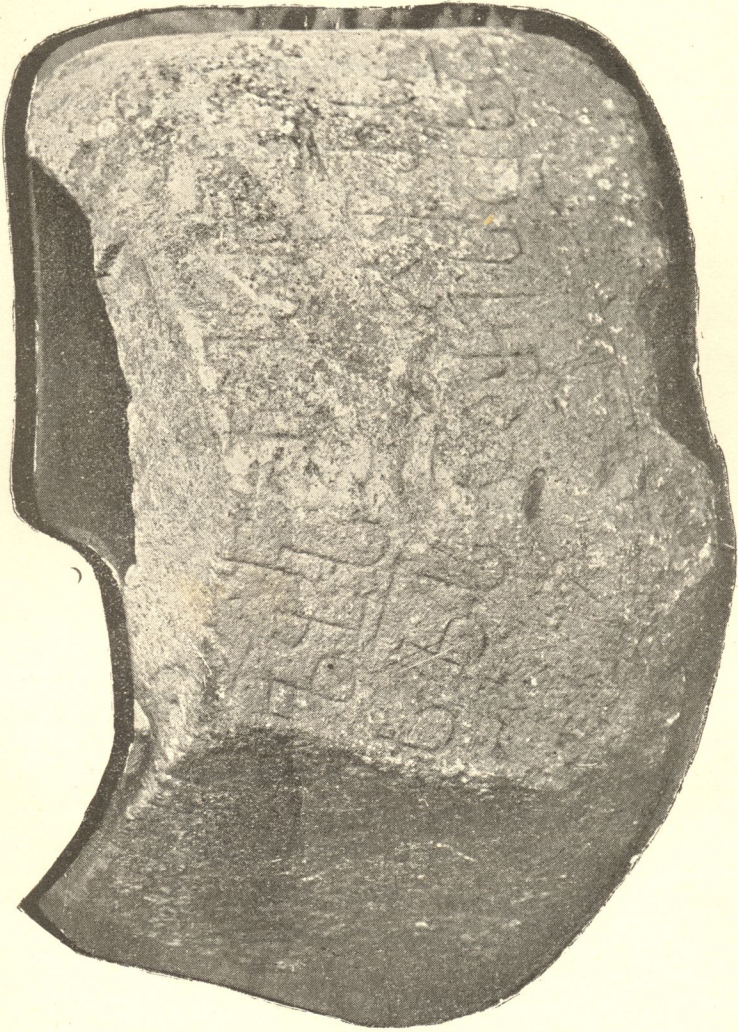
Судя по начертанію буквъ, надпись эта не поздыѣ XI вѣка. Эриставъ Иоаннъ, вѣроятно, Иоаннъ Джагель, жившій при Георгіи II (1072—1089).

4.

Каменная купель большихъ размѣровъ грубой работы, найденная въ сел. *Хунамистъ*, въ семи верстахъ отъ крѣпости *Квели*. Въ Хунамистѣ, какъ говорятъ, въ старину былъ городъ. Въ селеніи во время земляныхъ работъ были найдены бронзовые вещи, которыя кн. Херхеулидзе отпразднѣлъ



Надпись на каменномъ столбѣ изъ крѣпости Квели.



Каменная купель съ надписью изъ сел. Хунамиса.



въ Моск. Арх. Общество. Кругомъ купели идетъ нѣсколько пострадавшая надпись крупными заглавными буквами хуцури:

ფ. ყბყ სრფზნ 1) ჟ რგდოყზნ ლყჰდოღჳ
ჟოჰრზნ სჟ სჟზნ ზჟფოზნ ჟზნ დჟზზნ.

Безъ сокращеній:

ქსე სსსთღღღ 1) ქრისტეს ცხოვრებისა და ეპისკოპოს ქრისტეანობისს
გგ ზეობისსა დაფარისს, ეპისკოს ძისისს.

„Сія купель 1) Христовой жизни сооружена въ корониконъ 83 при жизни Джафара, сына Куза“.

Первая буква короникона **Ս**—80 ясна и отчетлива, вторая попорчена, скорѣе всего она **Մ**—3, но такъ какъ конца не видно, ее можно принять и за **Ի**—10; если это **Ի**, возможно предполагать и третью букву, которая по счету далѣе **Բ**—9 не можетъ идти, вѣрнѣе, по очертанію царапинъ, она была **Բ**—8. Въ первомъ случаѣ корониконъ будетъ соответствовать 863 году, въ последнемъ 878 или 879. Такимъ образомъ, не можетъ быть сомнѣнія въ томъ, что купель сдѣлана въ 863—879 гг., но вѣрнѣе въ 863 г. Это—одна изъ древнѣйшихъ датированныхъ надписей. Джааръ и Кузь надписи неизвѣстны.

Надписи церкви въ Вале 2).

Селеніе Вале расположено на равнинѣ, въ 12 верстахъ къ сѣверу отъ Ахалциха, недалеко отъ слиянія Поцховки съ Коблианкою. Населеніе состоитъ изъ грузинъ католиковъ и изъ старыхъ православныхъ грузинъ. У первыхъ церковь новая, хотя и построена по древнему стилю, а у

1) Эти два слова еле разбираются, и мы приводимъ ихъ гадательно.

2) Читано на засѣданіи Кавказ. Отд. Имп. Моск. Арх. Общ. 7 мая 1905 г.

вторыхъ старинная церковь, быть-можетъ, самая старая въ Ахалцихскомъ уѣздѣ, но по невѣрному чтенію надписи относимая ко второй половинѣ XVI вѣка, когда церковь была не построена, а только возобновлена. Церковь эта безъ купола ¹⁾, представляетъ изъ себя типичную базилику ²⁾; построена изъ тесаныхъ камней и имѣетъ надъ западнымъ конькомъ башенку-колокольню. По многочисленности скульптурныхъ украшеній она напоминаетъ Атенскій Сіонъ VII вѣка. Къ сожалѣнію, при реставраціи или перестройкѣ церкви въ XVI вѣкѣ эти изображенія частью были въ безпорядкѣ размѣщены, частью совсѣмъ не попали въ стѣны. Изъ сохранившихся барельефовъ слѣдуетъ отмѣтить: въ западной стѣнѣ въ концахъ карнизныхъ украшеній—изображенія херувимовъ и львовъ, раздирающихъ оленя; надъ западною дверью—двѣ красивыя конныя фигуры, св. Георгія и св. Дмитрія, въ аркѣ съ боковыми колонками; надъ южною дверью изображенія опали, но, судя по остаткамъ надписей хуцури и по слѣдамъ рисунковъ, тутъ были изображены апостолы Петръ и Павелъ, ზქლო, ზტო მქლო, и святой Георгій, გო; сверху видны еще буквы ω и ϰς, ниже ε и ζ и затѣмъ еще ниже: ბდ ωωბ ძქს წე შლო—„Святый, помилуй Намтаисдзе(?)“. Около дверей рѣзной крестъ и далѣе въ южной стѣнѣ—двѣ конныя фигуры и два женскихъ изображенія съ воздѣтыми руками. На сѣверной стѣнѣ—два льва, раздирающихъ оленя. Въ сѣверной стѣнѣ прежде была дверь, которая теперь задѣлана. Надъ восточнымъ окномъ изображеніе Богоматери, а ниже по сторонамъ ея двѣ фигуры архангеловъ, Гавріила и Михаила. Кругомъ Богоматери надпись хуцури:

¹⁾ Литература предмета: Brosset. Voyage arch. Carr. II, p. 129. Бакраде. Кавказъ въ древн. нам. христ., стр. 43. Графиня Уварова. Матеріалы по Арх. Кавк. вып. 4, стр. 69—74. Е. Такайшвили. Три хроники, на грузинскомъ языкѣ, стр. СXXXIII—СXL; на русск., стр. 209. прим. 3.

²⁾ Планъ, рисунки и детали см. у графини Уваровой.

1. ԲՕ ԱՅԺԸԵԽ ԿՎԿՅՕ ԿԺԴԿ ԿՉ.

„Пресвятая Богородица, помилуй Крави“.

Собственное имя въ этой надписи передано сокращенно и можно читать двояко: *Крави* или *Карави*. Подъ этими именами въ письменныхъ памятникахъ Грузіи извѣстны именитыя женщины. Такъ, *Карави Джакели* жила при царицѣ Тamarъ и упоминается въ лѣтописи (Н. Г. I, п. 408). *Крави* же извѣста изъ недавно открытаго Житія Григорія Хандцтійскаго (Марръ, стр. 25 грузинскаго текста), основателя монастырей Хандцта и Шатберда (теперь Порты) и архимандрита 12 кларджетскихъ пустынь, жизнь и дѣятельность котораго продолжались съ 759 по 861 г. *Крави*, по словамъ Житія, была жена великаго самцхійскаго азнаура *Миреана*. Миреанъ и Крави одного изъ своихъ сыновей Арсенія посвятили въ монахи съ шести лѣтъ и отдали Григорію и его сподвижникамъ Теодору и Христофору. Послѣдніе были его воспитателями. Арсеній впоследствии сдѣлался католикосомъ Грузіи и извѣстенъ подъ названіемъ Великаго. Житіе Григорія его называетъ *неувядаемымъ вѣнцомъ Мухетской церкви*. Валійская церковь находится въ провинціи Самцхе и *Крави* была жена великаго самцхійскаго азнаура. Насколько Миреанъ былъ могуществененъ и пользовался авторитетомъ въ Самцхе, видно изъ того, что онъ, вопреки желанію карталинскихъ епископовъ и государя своего Гуарама Великаго Мампала, сдѣлалъ католикосомъ Арсенія при содѣйствіи, какъ говоритъ Житіе (стр. 45—46), сильнаго самцхійскаго народа и немногихъ епископовъ, его посвятившихъ; Джавахетскій церковный соборъ, созванный Гуарамомъ, послѣ рѣчи Григорія Хандцтійскаго утвердилъ Арсенія католикосомъ. Надписи хуцури на барельефахъ архаичны и напоминаютъ надпись на каменной купели IX в. изъ Понховскаго участка (по соседству въ Вале), которую мы выше разобрали. Базиличный планъ церкви и обиліе скульптур-



ныхъ украшеній тоже указываютъ на древность. Древнѣйшія церкви въ Грузіи строились въ формѣ базилики; скульптурныя украшенія позднѣе замѣняются плетениями, рѣзбою. Эти признаки позволяютъ сдѣлать предположеніе, что Валійская церковь въ первоначальномъ видѣ была построена въ VIII—IX в. и что въ древней надписи ея упоминается *Крави*, жена великаго самцхійскаго азнаура Миреана, мать католика Грузіи Арсенія Великаго.

По сторонамъ одного изъ архангеловъ:

2. ԿԿԾ ԶԿԾԾԻ — „Гавриилъ вѣстникъ“.

Въ діагонникѣ хранится большая плита съ изображеніемъ ангела. Карнизы церкви, состоящія изъ пальметовъ въ верхней части и сережкообразныхъ украшеній подъ второю крышею, очень красивы. При входѣ въ церковь съ юга мы замѣтили плиту съ надписью хуцури:

3. ԿԿ ԿՆՕԼԻԻ ԵԿԵԵՆ ՄՅԻԵԵՆԵՆ — „Христе, упокой душу Шушаны“.

Недалеко отъ церкви Броссе видѣлъ еще обломокъ рѣзного креста съ надписью:

4. ԿՇԾ ԿԿ ԿՅԿ. — „Христе, прославь Нателу(?)“.

Внутри церкви надъ дверью ризницы красивый рѣзной крестъ и надпись хуцури, которую я вслѣдствіе темноты не могъ хорошо разсмотрѣть, но которая, кажется, читается:

5. ԶԿ ԸՅԿԿԾԻ ԵԿԶԿՕԻԻ ԿՆ ԵԿԵԵԻԵ ԶԿԾԾԻԵՆ ԶԿԵԵԵԵԵՆ.

„Я, грѣшный Свимеонъ, изобразитель сего честнаго креста“.

Столбы церкви внутри обращаютъ вниманіе своимъ громаднымъ размѣромъ и конструкціею. Несомнѣнно, что они сложены при перестройкѣ церкви очень неумѣло. Сѣверный столбъ безъ капители, а южный имѣетъ капитель, скомкованную изъ разныхъ рѣзныхъ фрагментовъ. Къ южному столбу притесаны съ южной и восточной стороны громадныя гранитныя плиты, на которыхъ во-



зобновительница церкви начертила обстоятельную красивую вязью хуцури, которая невѣрно была прочитана Броссе и невѣрно приведена и въ изданіи графини Уварой:

6. 1. Բ. ԿԿՎՃԷ:
 ՈՒՇԵՇԷՆ: ԿԿ
 ՈՒՆԻ: ՎՃՎԿԻՆԵ
 ԿԿԵՆԻ: ՅՇԷԷ:
 ԵՆԿԷ: ՎՎԿԷՆԵՆ:
 ՓՆՃՇՇԷՆԷ: ԿՓՇ
 ԿՓԻՆ: ԿՆԿԿԿԿԵ:
 ՅԻՆԵՆ: ՅԻՆԵՆԷ:
 ԿՓԻՆ: ՎՎՃՎՆԻՆ: ԷՆ
 ՕՆԿԷ: ԷՇՎՎ
 ԷՆԻՆՆՆՆՆՆՆՆ: ԵՎ
 ՆԻՆ: ՃՃՆԿԷ:

2. ՅԿՅԻՆ ԿԿՅԿԷ: ԿՕՃՇ
 ԷՈՒՓԿԿԷ: ԲՇ: ՎԵԿ:
 ԿԿՆԵՆԷ: ՅԷ: ԸՇԷ:
 ԿՕՎՃՇԷՆԷ: ԿՆԻՆԷ:
 ՈՒՇԵՆ ԿՓՎՆԻՆԷ: ՃԷ:
 ԿԸՇԷ: ԿՓՃՇԷ: ՎՕՒՓԿ
 ԷՆ: ԷՓՆ: ՅՆ: ԿՇԿԿԵՆ:
 ԿՆ: ԵԿԷՆԷ: ԿԿ: ՅՆ
 ՇԷՆ: ԿԿԸՇՇՃՇԷՆԷ: ԻՇԵՆ:
 ԷՇՎՎՆԷ: ՓՆԿՕՆՃՕՆ: ՅՆ
 ՃՇԷՆ: ԻԷՆ: ՎՃՎՃԷ:
 ԿՆՅՇՎՕՆ: ԿՆԻՃ: ՇՆ
 ՅՕՇԷՆՎՃԷ: ԿԿԷՆ: ՅՆ:
 ՇԿՃԷ: ՅՈՇՎՃՇՆՎՆՇ
 ՅՆԿԷՆ: ԷՆ: ՅՆՆՆ ԿՇՆՆ
 ԿԿԷՆ: ԵՆՓՇՆԷ: ՅՆԿԿՅՇՃԷ:



3. ზ-ზნ. ბ-ბნ. გ-გნ.
 ვ-ვნ. დ-დნ. ე-ენ.
 კ-კნ. ლ-ლნ. მ-მნ.
 ნ-ნნ. ო-ონ. ო-ონ.
 პ-პნ. რ-რნ. ს-სნ.
 თ-თნ. თ-თნ. ძ-ძნ.
 ც-ცნ. ც-ცნ. ჩ-ჩნ.
 ც-ცნ. ც-ცნ. ც-ცნ.
 ძ-ძნ. ძ-ძნ. ძ-ძნ.
 თ-თნ. თ-თნ. თ-თნ.
 კ-კნ. კ-კნ. კ-კნ.
 გ-გნ. გ-გნ. გ-გნ.
 ვ-ვნ. ვ-ვნ. ვ-ვნ.
 დ-დნ. დ-დნ. დ-დნ.
 ე-ენ. ე-ენ. ე-ენ.
 ს-სნ. ს-სნ. ს-სნ.
 ზ-ზნ. ზ-ზნ. ზ-ზნ.
 ბ-ბნ. ბ-ბნ. ბ-ბნ.
 გ-გნ. გ-გნ. გ-გნ.

Безъ сокращеній надпись читается такъ:

წ. ნებთა ღუთისათა მე ღუთიე გვირგვინისის აესიან, დაეითიან, სოფლიანიან, ბავრატოვანიან, ქართველთ მეფეთ მეფის კონსტანტინეს შვილის შვილძინ, მეფის ბავრატის ასულძინ, ათაბაგ-ამირ სპასალარის სანლის რძალძინ, დედის იმედძინ მეორედ აღვასენე წმიდა ესე ეკლესია შენ ცათა მობაძვისა ვალისა ღუთის მშობლისა, რათა მცდეულ, მფარველ გუეჟმანა აქა და მერმესა მას საუგუნოსა მე და თანა მესვედრესა ჩემსა ათაბაგსა ქაინოსროს, და ძენი ჩუენნი: უნაწყურა, მზუგანუკე, მანუხან, თუალ-შუენიერა, ივანე და თამარი დეკრძელობით დაიცვენ, ამინ. დასა მათსა ელენეს სასუფეველი დაუმკვიდრე. მამსა ჩემსა მეფეს ბავრატს, თანა მესვედრესა მისსა დეკოფალს ელენეს შუენდენეს ღმერთძინ. მამსა ჩემსა კრეკელს და ამოთს შუენდენეს ღმერთძინ. დასა ჩემსა თეოდორას შუენდენეს ღმერთძინ, ამინ. ვახტანგ და კრეკელ დეკრძელობით დაიცვენ, ამინ. და მმა ჩემი არჩილ ავა-



მანთა მიერ წარტყეუნილი და ცოხუბუღა გამოსსენ და კუადრატისა
სგუ პირველსავე პატოსს, ამინ.

„Волею Божьею я, Богомъ вѣнчаннаго *отпрыска* Иессея, Давида, Соломона, Баграта, царя царей Константина внука, дочь царя Баграта, невѣстка атабегъ-амирспасаларскаго дома, Дедисъ-имеди, во второй разъ построила сію святую Твою, соперница небесъ, Валійская Божія Матерь, церковь, дабы ты была защитницею въ сей и будущей жизни мнѣ и супругу моему, атабегу Кайхосро. Дѣтей нашихъ: Кваркваре, Мзедчабука, Манучара, Тваль-швеніера, Ивана и Тамару сохрани въ долгоденствіи, аминь; сестру ихъ Елену утверди въ царствіи небесномъ. Отца моего Баграта и супругу его Елену да помилуетъ Богъ. Братьевъ моихъ, Ерекле и Ашота, да помилуетъ Богъ. Сестру мою Θεодору да помилуетъ Богъ, аминь. Вахтанга и Ерекле сохрани въ долгоденствіи, аминь; а брата моего Арчила, плѣннаго и соблазненнаго агарянами, освободи и вновь окружи его прежнимъ почетомъ, аминь“.

Всѣ лица, упоминаемыя въ этой надписи, хорошо извѣстны намъ изъ такъ называемой „Хроники Месхійской Псалтири“, изданной мною и въ русскомъ переводѣ (см. Источники грузинскихъ лѣтописей. Три хроники. Сборникъ мат. для опис. мѣстн. и племенъ Кавказа, вып. XXVIII, стр. 183—214). Изъ нихъ Дедисъ-имеди была дочь основателя династіи Мухранскихъ Багратионовъ Баграта (+1539) и жены его Елены. Дѣдъ Дедисъ-имеди, карталинскій царь Константинъ III, умеръ въ 1505 г. Вахтангъ, Ерекле, Арчилъ и Ашотъ были братья Дедисъ-имеди, а Θεодора ея сестра. Сама Дедисъ-имеди была замужемъ за атабегомъ Кайхосро II (+1570), отъ котораго имѣла дѣтей: Кваркваре, Мзе-тчабука, Манучара, Тваль-швеніера, Ивана или Іанко, Тамару, Василія и Беку. Двое послѣднихъ не упомянуты въ нашей надписи: вѣроятно, ихъ не было еще на свѣтѣ, когда вырѣзывали разбираемую надпись, но мы знаемъ изъ „Хроники Месхійской Псалтири“

(стр. 186—187), что Василий и Бека родились близнецами 12-го августа 1564 г. Съ другой стороны, надпись упоминает Тамару, которая родилась въ 1561 г. (ibid. стр. 185). Изъ сопоставленія этихъ фактовъ можно заключить, что Валійская церковь возобновлена въ 1561—1564 гг. Братъ Дедисъ-имеди Арчилъ съ семействомъ былъ взятъ въ плѣнъ въ Ширазъ въ 1560 г. Объ его освобожденіи изъ плѣна и просить надпись. Сынъ Дедисъ-имеди Бека принялъ исламъ и былъ назначенъ турками первымъ ахалцихскимъ пашою подъ именемъ Сафара-паши въ 1625 г. Изъ всего сказаннаго ясно, что церковь въ Вале возобновлена или перестроена Дедисъ-имеди въ 1561—1564 гг. Въмѣсто выраженія надписи: *во второй разъ построила*, читали: *высоко построила*. Это и мѣшало признанію древности за Валійскою церквюю.

Изъ археологическихъ экскурсій по гурійскимъ церквамъ ¹⁾.

А д ч и.

Въ деревнѣ Адчи, въ родовомъ имѣніи дворянъ Такай-швилевыхъ, имѣется небольшая церковь изъ тесанаго камня. Церковь эта одна изъ древнѣйшихъ въ Гуріи, подробно описана Д. Бакрадзе (см. Археол. пут. по Гуріи и Адчарѣ, стр. 104-107). Послѣ Бакрадзе она возобновлена, но внутри ничего не тронуту. Двѣ наиболѣе древнія и важныя надписи остались незамѣченными Бакрадзе. Одна изъ нихъ надъ южною дверью церкви, другая на крестѣ, о которомъ Бакрадзе со-

¹⁾ Читано на засѣданіи Кавк. Отд. Имп. Моск. Арх. Общества.



всѣмъ не упоминаеть. Надъ южною дверью на большомъ цѣльномъ камнѣ въ срединѣ имѣется рѣзной крестъ и по сторонамъ надписи заглавными хуцури. Камень порпстый, съ царапинами, и надпись не легко дается разбору. Она по нашему читается:

<p> ᄘ. ᄚᄚ ᄘᄚ ᄘᄚ ᄚᄚᄚᄚᄚᄚ ᄚᄚ ᄚᄚᄚᄚᄚᄚ ᄚᄚ </p>	<p> ᄚᄚ ᄚᄚᄚᄚᄚ ᄚᄚᄚᄚ ᄚᄚᄚ ᄚᄚᄚᄚᄚᄚᄚᄚᄚᄚᄚᄚᄚ </p>
<p> ᄚᄚᄚᄚᄚ ᄚᄚ ᄚᄚ ᄚᄚᄚᄚ </p>	<p> ᄘᄚᄚᄚᄚᄚᄚᄚᄚ ᄚᄚᄚᄚᄚ ᄚᄚᄚ </p>

Безъ сокращеній по моему надпись слѣдуетъ читать:
წმინდა გიორგი, მეც კქმენ წსტრონთ: სადრის, რატს და უმნინს (?), და მეც კქმენ ნიკოლოზ აქოელსა და გლასტონთა მიქელს და მუცრადეს (?).

„Святой Георгій, будь ходатаемъ патронамъ: Сагиру, Рату и Ушаниаву (?), и будь ходатаемъ Николаю Адчіели и каменщику Микелю и Мхецидзе (?).“

Лица, упоминаемыя въ этой надписи, изъ другихъ гурійскихъ надписей намъ неизвѣстны. Упоминается только о Николаѣ Адчіели въ одномъ актѣ, данномъ Тагѣ Салуквадзе (предку дворянъ Такайшвилевыхъ, которые раньше носили фамилію Салуквадзе) абхазскимъ католикосомъ Шемогмедели Давидомъ Невсадзе или Немсадзе во второй половинѣ XVII вѣка. Этотъ же Николай Такайшвили, адчскій цинамдзгваръ (настоятель), или Адчіели, упоминается еще въ актѣ Гуріели Георгія IV (+1726) и матери его Елены, урожденной Абашидзе ¹⁾). Но мы полагаемъ, что не объ этомъ Николаѣ Адчіели идетъ рѣчь въ разбираемой надписи, а о другомъ, жив-

¹⁾ Бакрадзе. Арх. пут., стр. 108.



шемъ гораздо ранѣе XVII-XVIII вв. и намъ неизвѣстномъ, но надпись надъ дверью представляется по своему палеографическому характеру очень древнею.

Серебро-позолоченный выносной крестъ предвзначался для ношенія передъ войскомъ на древѣхъ. Онъ съ рельефнымъ изображеніемъ Распятаго, имѣлъ по краямъ три медаліона, вѣроятно съ изображеніями святыхъ, быть-можетъ, эмалевой работы, но медаліоны пропали, равно какъ и драгоценные камни, которые когда-то украшали крестъ. На оборотѣ креста надпись заглавными хуцური:

Թ ԺԿ ԿՕ:
 ԸԷ ԺԿԿԻ
 ԵՕ. ԿԿԷ
 ԿԿԿ ԿԵԸԸ ԿԿԿԸԸԸԸ
 ՈԿԵ ԿԸԸ ԿԵԿԸԿԸԿԸԸԸ.
 ԿԿԿԿԸԸ. ԿԿԻ ԿԵԿԿ.
 ԿԿԸԸԸ ՈԸ
 Ե ԿԿՕ.ԿԿԸԸԸԸ
 ՕԿԸՕԸԸԸ. Մ
 ԸԿԿԸ ԸԸԸԸԸ
 ԵԸԸԸԸ Օ.
 ՄԿ ԿԿԸԸ
 ՄՄՄ ԿԸԸԸԸ
 ԿԸԸԸ ԸԸԸԸ
 ՄԿԵ ՈԸԿԸ

Թ, Ժլլա
 ԸԵԸԸԸԸԸԸ-
 ԵԸԸ, ԺլլԵԸ
 ԿԿԿ ՄլլԵԸԸ ՄլլԸԸԸԸ
 ԸԸԸԸԸ ԸԸԸ ԸԸԸԸԸԸԸԸԸԸԸ.
 ՄլլԸԸԸԸԸ ԿԿԸԸԸԸ ԸԸԸ ԸլլԸԸԸԸԸԸԸԸԸ
 ԸԸԸԸԸԸԸ ԸՄԸԸԸԸԸԸԸԸ, ԸԸԸԸԸԸԸ
 ԸԸ ԸԸԸԸԸԸԸԸԸԸ
 ՄԸԸԸԸԸԸԸ, ԿԸԸԸ-
 ԸԸԸԸԸԸԸԸ
 ԸԸԸԸԸԸԸԸԸԸԸԸ ԸԸԸ-
 ԸԸԸԸԸԸԸ. ԸԸԸԸ-
 ԸԸԸ ԸԸԸԸԸԸԸԸԸԸ!

„0, Древо Жизни, будь ходатаемъ украсившимъ тебя въ день оный суда! Сдѣланъ сей крестъ Бетанійской Божіей Матери изъ чистаго золота и серебра въ господство царицы Тамары. Возвеличи, Боже!“

Эта надпись не оставляетъ сомнѣнія, во-первыхъ, въ томъ, что крестъ сдѣланъ при царицѣ Тамарѣ (1184—1212); во-вторыхъ, въ томъ, что онъ тогда, въ XII в., принадлежалъ Бетанійской церкви, что въ Тифлисскомъ уѣз-



Адчскія надписи.

ՀԱՅԿԵՆԵՐ
ՅՈՒՆԵՍԿՈ



დჳ, ნედალეკო ოტჳ კოჯორჳ, ნა სტჳნიჳ კოტოროი ვნუტრი დო სიხჳ პორჳ უცჳლჳლი პორტრეტი ტამარე, ეი მუჳა დავიდა ი სჳნა გეორგი. ბეტანიჳსკაი ცერკოვი პოსვაჳენა ბოჳიეი მატერი.

დვჳ დრუგიჳ ნადპისი ადჳსკოი ცერკვი, ონა ობრაზა რასპიატია ხუცური, ა დრუგაი ნა ობოროტჳ ხრამოვო ობრაზა სვ. გეორგი მხედრული უპოინაიუტჳ ცინამდზგვარა იოსიჳ ტაკაიშვილი; პოსლჳდნია ნადპისი ოთვოსიჳ კჳ 1763. ადჳსკიი მონასტერჳ ვჳ კაჳესტვჳ ნასოჳთელეი ჳინამალი პოსლჳდოვალჳნო ტრი ჳლენა იჳ დომა სალუკვადზე-ტაკაიშვილი: იოსიჳ იერუსალიმსკიი (ტაკჳ პროჳანნიი, ვჳროჳიო ოტოგო, ჳო ონჳ სოვერშილჳ პუტეშესტვიე ვჳ იერუსალიმჳ), ჳივშიი პრი გურიელახჳ კაიხოსრო I ო გეორგი III (XVII ვ.), ნიკოლაი, ჳვლიიჳიჳიჳი პრი გურიელი გეორგი IV (†1726), ი იოსიჳ, ვპოსლჳდტვიი შემოკმედელი, ო კოტორომჳ უპოინაიუტჳ ნადპისი 1763 გ. სოჳრანილჳ ოპიტაჳია პერვაო იოსიჳ, კოტორაი გლასიჳი: **ᲠᲟ ᲘᲚ ᲘᲚ ᲠᲗ ᲒᲚ ᲠᲚ ᲚᲟᲗ**— „სვ. გეორგი, პომილუი მნოგორჳშნაო ცინამდზგვარა იოსიჳ“ (ბაკრადზე. არჳ. პუტ. სტრ. 105—107).

ლ ე ხ ა უ რ ი .

კრასივია სტარინნია ცერკოვი ვჳ ლეხაური სჳ ეი დრევნიმი ობრაზამი ოპისავა უ ბაკრადზე ო კონდაკოვა ¹⁾.

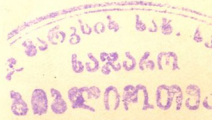
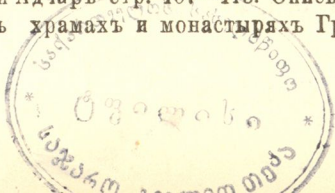
ჳ ოსტანავლივარჳიჳი ნა ნადპისიჳჳჳ ტრეჳ ობრაზოვჳ, ვჳ ჳენიი კოტორიჳჳ რასოჳიჳიჳ სჳ ბაკრადზე.

ნა ობოროტჳ ჳუდნაო ობრაზა სვ. ჳკოვა, ნო ოჳე პოლურაჳრუშენნაო ჳიტაიჳი (ჳ პრივოჳუ ტექსტჳ ბეჳ სოკრაჳენიი):

ქ. ეჳს უოკუელთა ანსთა დმურთ-მეუფისა, სამხატვროებოთ სამბრწყვისკლისა მზისა მძედ სეუენდელ წოდებულ, მარტულ, ბრძენ-მართლ-წმიდა დმრთის მეტეველ ოკობი გუგუშენ მცველ-მფარველ მონა მსასოებელთა კარდანიის ქეს მარეშისსა ძითურთ და სამ-

¹⁾ არჳეოლ. პუტ. პო გურიი ო ადჳარჳ სტრ. 107—113. ოპისე პამატიკამჳ დრევნოსი ვჳ ნჳკოტორიჳჳ ხრამაჳჳ ო მონასტერაჳჳ გრუჳი, სტრ. 134—139.

1580





ძივანთა სულის სათა (სათუთა?), სატის ამის უნის მძღო-
ბელთა სული[სა რუენის] სუიუკად“...

„0, ты всѣхъ существъ Бога-Царя, въ трехъ лицахъ сияющаго Солнца, возлюбленнымъ братомъ нареченный, мученикъ, поистинѣ мудрымъ призванный, святой богословъ Яковъ, будь защитникомъ-покровителемъ на тебя уповающимъ рабамъ Варданидзе Марушіану съ сыномъ, и Самдзивара дочери Хаттѣ (или Хатутѣ), украсившимъ сей образъ твой во спасеніе души своей“.

Курсивомъ приведенныя слова пропущены у Баградзе, между тѣмъ они точнѣе опредѣляютъ время появленія образа. Баградзе замѣчаетъ, что въ числѣ именитыхъ лицъ времени царицы Тамары въ исходѣ XII в. является и какой-то Марушіанъ и далѣе спрашиваетъ: не объ немъ-ли идетъ рѣчь въ лехаурской надписи? Теперь можно сказать, что рѣчь идетъ о Марушіанѣ времени Тамары, при которой упоминается и Самдзивари ¹⁾). Очевидно эти лица находились въ родствѣ между собою, т. е. дочь Самдзивара Хатта или Хатута была замужемъ за Марушіана Варданидзе. Извѣстно, что правители Гуріи, а впослѣдствіи и владѣтели Гуріелелы происходили отъ Варданидзе, которые раньше были сванетскими эриставами. Этого Марушіана Варданидзе и нужно считать древнѣйшимъ представителемъ ихъ рода.

По стилю превосходной работы рамы образа изъ чеканныхъ разводовъ со сложными пальметками Бондаковъ относитъ его къ XII-XIII вѣгу, что подтверждается и упомянутыми въ надписи лицами времени царицы Тамары.

2. На образѣ Божьей Матери съ Младенцемъ грубаго рисунка XVII-XVIII в., внизу буквами мхедрули читается:

¹⁾ Картлис Цховреба. Вариантъ Маріи, мое изданіе, стр. 408, 410, 709—Н. Г. I, 430, 582, р. 5.

ყოვლად წმიდაჲ, შეიწყალე სული გულებდის მას დღესა განკითხვისას.

„Пречистая, помилуй душу Гулбды (или Гулбада) въ день оный суда“.

3. На другомъ образѣ Божіей Матери лучшей работы XIV в. внизу имѣется надпись хуцури и, несмотря на то, что всѣ буквы цѣлы, она не вполне дается разбору. Я читаю надпись такъ:

ქართონკონს მ. ყოვლად წმიდაჲ, მეოხ და მოვარკველ ექმენ
შატონს ვასახურს და მისსა მეუღლეს სანჩუქს, ამინ, და ამის მს-
შენებელს სავს (?) და მის მონას მიქქელს].

„Въ корониконѣ 40 (=1352). Пречистая, будь ходатайцею и покровительницею патрону Кахаберу и его супругѣ Савчукѣ, аминь, и строителю сего Хава (?) и рабу его Мивелю“.

Бакрадзе въ имени супруги видитъ Анну, а послѣднія имена Хава и Микеля не разбираетъ. Предлагая свой опытъ разбора надписи, мы однако не считаемъ чтеніе окончательно установленнымъ. Дата, показанная въ надписи, 1352 г. считается временемъ постройки Лехаурской церкви. Колокольня же, какъ видно изъ надписи на ней, построена въ 1422 г. Гуріели Георгіемъ и спругою его Еленою.

Д з и м и т и .

Въ селеніи Дзимити была деревянная церковь въ честь св. Кирика съ куполомъ и со старинными образами. Бакрадзе не посѣщаль этой церкви во время своего археологическаго путешествія, а только помѣстилъ въ своемъ трудѣ двѣ надписи, съ образа св. Георгія и колокола, доставленныя ему другими (Арх. Пут. стр. 247, 248). Я привожу надписи всѣхъ образовъ Дзимитской церкви, которые мнѣ пришлось видѣть. Говорили, что въ церкви будто бы сохраняли въ особомъ сундукѣ остатки драгоценной церковной утвари и

драгоценные камни, принадлежавшіе фамилии князей Гугунава, но мнѣ не пришлось ихъ видѣть. Къ несчастію, Дзимитская церковь со всеми образами и вещами сгорѣла черезъ нѣсколько лѣтъ послѣ моего посѣщенія. Привожу надписи, которыя я успѣлъ списать:

1. Образъ св. Георгія серебро-позолоченный, средняго размѣра, грузинской работы. Снизу алфавитомъ заглавнаго хуцури надпись:

ჟ-ჩ ზღე ჯღოჰღზზზზ ზღზზზზზზ ჯღოჰზზზზ
 ზღე ჯღზზზ ზღზზზ. Безъ сокращенія:

ჟღზზზზ ზღე ზღზზზზზზზ ზღზზზზზ ზღზზზზზზზ, ზღზზ.

„Помоги и дай побѣду Дадіанъ-Гуріели Георгію, аминь“.

Между гуріелами Георгіевъ было пять, изъ нихъ, насколько намъ извѣстно, Гуріели Георгій III (†1684) называетъ себя въ одномъ актѣ Дадіанъ-Гуріелемъ ¹⁾. Остальные Гуріели титулуются часто Гуріель-дадіанами. Надпись, вѣроятно, упоминаетъ Георгія III. По предположенію Д. Бакрадзе древнѣйшіе Гуріели и Дадіани происходятъ отъ одного рода Варданисдзе, бывшихъ сванетскими эриставами ²⁾.

Титуль Дадіанъ-Гуріеля носилъ и Дадіани Георгій II, жившій во второй половинѣ XIV вѣка (†1388). Объ немъ упоминаютъ надписи въ Хоши и Джумати ³⁾.

2. Серебро-позолоченный образъ Божьей Матери съ драгоценными камнями, средняго размѣра, грузинской работы. На нижней каймѣ надпись алфавитомъ мхедрули:

ჟ. მკვლქდჯთ: სსტო: უკელა: წმიდა: თეთრის
 ხისა: ნახიდაძინ: ზუგუნესა: და: თანა მუ

¹⁾ Бакрадзе. Арх. Пут., стр. 293.

²⁾ Ibid., стр. 268—269.

³⁾ Бакрадзе. Археолог. пут. по Гуріи и Адчарѣ, стр. 264, 268—9, Brosset. Voyage arch. VII Rapp. p. 38—40. Hist. de la Géorgie, t. II, livr. 1, p. 247 et 646.

ცხედრქმან: თეთრლ: და.. ბქმან: ჩქემახ ლ
თარმან: სადლეგრძელლ: სუგუნეს: სულისა: სარხად.

„Оковали образъ Божьей Матери Тетросанской мы Насхида Гугунова, супруга наша Тетро и сынъ нашъ Огарь въ долгоденствіе наше и во спасеніе души *нашей* въ той вѣчной жизни“.

Тетросанская церковь находилась въ деревнѣ Тетросани, недалеко отъ Чурукъ-су, въ Батумской области, на правомъ берегу р. Кинтриши. Церковь теперь въ развалинахъ. Князь Гугунава, теперь живущіе въ сел. Дзимити, пришли сюда изъ Кобулетъ, когда турки насильно ввели мусульманство въ этой странѣ.

3. Серебро-позолоченный образъ архангеловъ грузинскій работы. Снизу надпись мхедрули:

ქ. ღმერთლ: ყოკლის: მჰყრბელლ ესლ: ქრისტეკლ:
ღმერთლ: და: შქიელ(sic): გბრელ: მთავარ ანგელლლ:
ადლეგრძელლ: და: აცხლუნე: ღამპარი ართეძელაძე: და:
გვედრქმან: თანა: მეცხედრე: თანთან: ლრთავე: შინა:
ცხედრქმან:

„Боже Вседержитель, Иисусе Христе Боже и архангелы— Михаилъ и Гавріиль, дайте долгоденствіе и спасеніе Липару Аргумеладзе въ сей и будущей жизни. Молю я, супруга его, Тинатина“.

4. На серебро-позолоченной храмовой иконѣ св. Кирика (по-грузински Квирикე), средняго размѣра, грузинской работы, алфавитомъ хуцური читается:

ⲠⲐ ⲘⲚ : ⲒⲐ : ⲘⲒⲘⲒ : ⲒⲒⲒ : ⲘⲘⲘ : ⲒⲒⲒ :
ⲒⲒ ⲒⲒ ⲒⲒ

ⲒⲒⲒ ⲘⲚ ⲘⲒ : ⲒⲐⲒⲒ : ⲒⲒⲒⲒ : ⲒⲒⲒⲒ :
ⲒⲒⲒ ⲒⲒ

ⲘⲒⲒ : ⲒⲒⲒⲒ : ⲒⲘⲚⲐ : ⲒⲒⲒⲒ :

„Боже и Св. Квирикე, пособи Георгію и Тахо и его супругѣ Тинатинѣ. Константину и Иосифу помощи, Св. Кви-

რიე! Священнику его Георгію вспомошествоуй, Св. Кви-
рие!“

5. На кивотѣ образа св. Георгія, сначала алфавитомъ хуцური: **ԲՆ ԿՆ ԻՆԿՆԻՐՕՒԿՆԸ** — „Святой Георгій Джиханджурскій“. Потомъ мхедрули:

ქ: ქს უნ დიდ მხნე მხედარ და ღვაწლით შემოსილა და სკარასანთა ტყეეთა მსხნელა სასწაულთ მოქმედო სხოვნო და წმინდა მოწამეო გიორგი შეკამკეთ და შემოგწირეთ ეუბო ესე შე გუგუხვამ ვახუშტიმ და თანა მეცხედრემან ჩემან ბატონის გურეელის სახლის შვილმა დადიანის ქალმა ლელა მეთა ჩვენთა აღსაზრდელად სულთა ჩვენთა საოხად დეთა ჩვენთა სადღეგრძელოდ სასიკეთოდ ამინ და კირიელეისონ.

„О, ты великій, мужественный воинъ и побѣдоносный, освободитель хорасанскихъ плѣнныхъ, чудотворецъ, доблестный и святой мученикъ Георгій, мы Вахушти Гугунава и супруга моя, господина Гуріели домочадца, урожденная Дадіани, Лела украсили тебя и пожертвовали тебѣ сей кивотъ въ воспитаніе сыновей нашихъ, въ ходатайство за душъ нашихъ и въ долгоденствіе и благоденствіе наше, аминь и киріелейсонъ“ ¹⁾.

Образъ св. Георгія, какъ видно, раньше принадлежалъ Джиханджурской церкви, которая лежитъ теперь въ развалинахъ на отдѣльной конусообразной вершинѣ недалеко отъ рѣчки Чологи, прежней границы между Россіей и Турціей. Вершина носитъ названіе Джиханджури.

6. Надпись на колоколѣ: **თავადნი გიორგი და სემონ გუგუხვა**. „Князья Георгій и Свимонъ Гугунава“.

надпись эта, безъ сомнѣнія, XIX вѣка.

¹⁾ Надпись эта была доставлена Д. Бакрадзе, который помѣстилъ ее въ своемъ трудѣ—Археологич. путешест. по Гуріи и Адчарѣ, стр. 247. Мы приводимъ переводъ съ незначительнымъ измѣненіемъ.

Байлетн.

Въ Байлетской церкви изъ предметовъ, не указанныхъ въ трудѣ Бакрадзе, я нашелъ только небольшую серебряную чашу съ надписью хуцурн:

Փ: ՀԱՆԵ: ՅՎԿԸԿՕՆԵՆԸ: ՅԿԻՆԹԵ: ՎԸԺԻՆԵ
ՄԸԺԻՊԵԸ: ՅԸ: ԺԻՊԵԸ: ՀԻՆԵԸ: ԿԸՎԺԻՄԵՆԵ: ԵՕՕ
ՅՎԸԿԻ: ՀԻՆԿԻ. ՄՉՕՔՅՔՊԿ: ՈՒՐ: ՀԱՆԵ:

„Деканозу сей церкви Давиду Карчиладзе и сыну его Гавриилу да простить Богъ прегрѣшенія ихъ“.

Деканозъ Давидъ Карчиладзе упоминается въ надписи на серебряномъ крестѣ, но фамилія его не хорошо разобрана Д. Бакрадзе, который въ переводѣ приводитъ ее въ формѣ „Б...лдзе“. Давидъ Карчиладзе жилъ при Гуріели Георгіи I въ началѣ XV вѣка (Арх. пут. стр. 335). Пользуюсь случаемъ, чтобы исправить и конецъ толкованія упомянутой надписи. Тамъ сказано: ՎՅՕՊԵ: ՅՆ: ՋԵ: Бакрадзе переводить: „Ас...да простить Богъ“. Слѣдуетъ: „Асистава (т. е. начальника сотни) да простить Богъ“.

Кромѣ того, въ первой строчкѣ первой надписи, вмѣсто ՋԸ, слѣдуетъ ՋՕ. Въ первой строчкѣ второй надписи, вмѣсто ի՛յ: ՎՅՕՊԵ: ՅՆ: слѣдуетъ Յ՛յ: ՎՅՕՊԵ: ՋԵ. ՅՆ: Тогда и переводъ будетъ: „Возвеличи, Боже, твоимъ величіемъ“... Въ первой строчкѣ 4-ой надписи послѣ второго слова слѣдуетъ вставить: ճԵ:

Годъ постройки Байлетской церкви мы узнаемъ изъ приписки одного кинклосо. Судя по этой припискѣ, церковь построена въ 1609 г. (см. мою статью „Историческія приписки двухъ кинклосовъ и хронологическій перечень событій по нѣкоторымъ другимъ источникамъ“. Сборникъ мат. вып. XXI, стр. 26). По полученнымъ мною свидѣніямъ Бай-

летскую церковь обобрали и тамъ не осталось уже никакихъ старыхъ образовъ.

М а к в а н е т и.

Въ Магванетской церкви, построенной изъ дерева, имѣется серебро-вызолоченный образъ архангеловъ Михаила и Гавриіла. Серебряная кайма этого образа позднѣйшей работы. На образъ подуистертая греческая надпись, и на нижней каймѣ, уже разодранной на клочки, имѣется надпись мхедрули; по приложеніи разрозненныхъ кусковъ къ своимъ мѣстамъ, можно прочесть:

ღმერთო: . ღა: . მთავარ: . სტეფანო: . მოახსენე: . ნაკაშიძე: .
მამუკა: . ღმერთო: . მოახსენე: . დეკანოზა: . სმისა: . იოანე.

„Боже и Архангелъ! помяните Мамуку Накашидзе и деканоза сего Іоанна“.

Упоминаемый въ этой надписи Мамука Накашидзе, по нашему мнѣнію, тотъ самый, который нарисованъ въ Цихской церкви въ Гуріанта съ женою Хварамзе и сыномъ Бежаномъ. Мамука Накашидзе упоминается въ актахъ при Гуріели Маміи III (†1717) и Георгіи IV (†1726). Надпись и по палеографическому характеру не древнѣе начала XVIII вѣка.

Развалины церкви въ Горись-перди.

„Горись-перди“ въ переводѣ значитъ „склонъ горы“. Дѣйствительно, мѣстность подъ симъ именемъ къ югу отъ Шемокмедскаго монастыря представляетъ склонъ предгорій Адчарскихъ. Здѣсь изъ земли добываютъ сѣрый песчаникъ, служащій матеріаломъ для каменныхъ построекъ и въ особенности каминовъ, такъ любимыхъ въ Гуріи. На вершинѣ самой возвышенности сохранились развалины каменной церкви, которая, судя по остаткамъ, должна была занимать первое мѣсто въ Гуріи, въ которой, какъ извѣстно, сохра-

нилось много весьма цѣнныхъ древнихъ образовъ и другой церковной утвари, но церковей замѣчательныхъ въ архитектурномъ отношеніи не уцѣлѣло. Горисъ-пердская церковь совершенно разрушена, но камни ея еще не все разобраны. На самихъ развалинахъ, безъ расчистки камней, построена небольшая деревянная церковь съ одною дверью съ юга. Дверь эта рѣзной, но незатѣйливой работы, съ надписью некрасивыми буквами мхедрули:

წიგლის ჩუბის ახსრისის და სიგეა ცხრის თბეგვალს) უკათავს:

„Начато 1-го января 1811 года, окончено девятаго февраля“.

108.51
Площадка кругомъ церкви имѣетъ въ длину 27 шаговъ и столько же почти въ ширину. Кругомъ площадки каменная ограда, въ самой оградѣ и внѣ ея груда камней отъ развалинъ церкви. Въ этой кучѣ камней встрѣчаются остатки колоннъ, капителей, базъ съ рѣзными украшеніями, изъ которыхъ усматривается, что церковь имѣла куполь. Лучшимъ доказательствомъ богатаго украшения церкви грузинскою рѣзбою служатъ пять камней съ причудливыми плетениями и крестами внутри разныхъ образцовъ; камни эти среднимъ числомъ имѣютъ въ вышину 1 ар. 5 вершковъ, въ ширину 1 аршинъ. По своей тонкости, чистотѣ и художественности рѣзба этихъ камней не уступаетъ самымъ лучшимъ грузинскимъ образцамъ въ этомъ родѣ. Я полагаю, что камни эти, которые теперь поставлены врьдѣ у ограды съ восточной стороны, служили раньше нижнею частью иконостаса. Что церковь имѣла рѣзной каменный иконостасъ, это усматривается и изъ другихъ остатковъ. Такъ, на примѣръ, я нашелъ рельефное изображеніе Благовѣщенія съ полукруглымъ верхомъ, вѣроятно, принадлежавшій иконостасу, хотя изображеніе мнѣ показалось нѣсколько грубымъ. Изъ другихъ рельефныхъ изображеній я замѣтилъ изображеніе сердца и другихъ фигуръ. Намъ неизвѣстны причины раз-

рушения Горись-пердской церкви, но народная фантазія нашла объясненіе этого въ слѣдующей легендѣ: Шемокмедскую и Горись-пердскую церкви строили въ одно и то же время; первую строилъ главный мастеръ, а вторую его ученикъ. Между Шемокмеди и Горись-перди была протянута веревка, и всякій разъ когда главный мастеръ клалъ камень, дергалъ веревку и по этому условленному знаку его ученикъ долженъ былъ тоже класть по камню. Но послѣдній, желая перещеголять своего учителя, клалъ по данному знаку по два камня заразъ и вдвое скорѣе кончилъ постройку. По этому она оказалась непрочной кладки, и притомъ учитель проклиналъ твореніе непослушнаго своего ученика, отчего церковь рухнула. Такова легенда, слышанная мною у мѣстныхъ жителей, но Шемокмедскія церкви не могутъ сравниться съ Горись-пердскою въ архитектурномъ отношеніи: послѣдняя стояла по всей вѣроятности неизмѣримо выше. Къ сожалѣнію, я не нашелъ камня съ надписью, разъясняющею эпоху постройки церкви; она, можетъ-быть, гдѣ-нибудь и скрывается подъ горами развалинъ.

Развалины Кедской церкви и ея образъ Іоанна Крестителя.

За Горись-перди находятся развалины Кедской церкви изъ тесаныхъ камней обычнаго тина съ престольнымъ камнемъ у алтарной стѣны. Храмовой образъ этой церкви Іоанна Крестителя, рисованный на деревѣ, хранится теперь въ недавно построенной каменной церкви подъ Шемокмедскимъ монастыремъ, на берегу р. Джуджи. Образъ этотъ, въ 39×30 сантиметра, имѣетъ на оборотѣ, на желтомъ фонѣ, надпись мхедрули:

ქ: ქს:•. შენ ნათლით შემოსიდა: ჭი უკვლად სატრელო
(sic) ნათლის მცემელა ქრისტესა დიდო იოანეს. ვიგულებო და ვი-
გუეს მოდგიბეთ ჩვენ წეს ფარვთა შენტა მონღობდამხ მკელამქ

იოკაგემ მათე მისმა მძის-წუღმა ასე რომე ძეგლი ოდესმე ნათღის
მცემელი ქედის ყოფილ იყო და უსჯულებასა შინა მოძლილ იყო.
ახლა განუახლეთ ასუშენეთ (sic) საუდარი სახლი და ესე სატიც ჩვენ
დუჯასტიკეთ და შამოჯწიკეთ ჩვენდა საცხოვრებლათ და სადღეგრძე-
ლოდ და შვილთა ჩვენთა და მომავლთა აღსაზრდელათ და განსა-
ძღიერებულად. ვინცა ამას ჩემს მომავალს შამოჯცილოს შენ შერისხ-
დი და შენი ნათელ ღებული ქრისტე ყოვლის მშერობელი დემოთი.
და ვირიელისონ ამის. იკურთსას საუდარი ესე მიტროპოლიტი შამოქ-
მედლისგან მატრონობასა გურიელი შამიასა. თუკის მარტისა დ.
დღესა სუთშახთისა ქორანიკონსა უმზ ქრისტეს აქეთ ათას შვიდას
არმონცა თრემეტსა. ამ აღაგის ვაცის ამენ დართულობით მიქნეს
საქმე ყოველიფერი ვინც (sic) შენდობა მიბრძინოთ თქვენცა შეგინ-
დოს ღმერთმან.

„O, ты свѣтомъ облаченный ! O, ты преблаженный Кре-
ститель Христа, великій Іоаннъ ! мы, уповающіе на твою за-
щиту, Мгеладзе Іоавимъ и племянникъ мой Матѣ, потщи-
лись возобновить теперь старыи образъ Крестителя, нѣкогда
принадлежавшій Кедѣ и пострадавшій во время невѣрія : постро-
или новую церковь, распорядились нарисовать сей образъ и
пожертвовали во спасеніе и долгоденствіе наше и въ воспи-
таніе и въ возвеличеніе дѣтей и потомковъ нашихъ. Кто мо-
ему преемнику заявить претензію на это, ты и крещенный тобою
Богъ-Вседержитель, Христосъ, явите гнѣвъ на немъ, аминь и
кирїелейсонъ. Освящена церковь сія митрополитомъ-шенокме-
делемъ въ владѣтельство Гуріели Маміи, марта 4-го дня, въ
четвергъ, въ корониконъ 447, отъ Р. X. 1758. Все это я
сдѣлалъ съ согласія мѣстныхъ людей. Кто скажетъ мнѣ
прости, да проститъ его Богъ“.

Корониконъ соотвѣтствуетъ 1758, а не 1759 году.
Гуріели, упоминаемый въ надписи, есть Мамія IV (1726—
1762).

Въ новой церкви подъ Шенокмедскимъ монастыремъ
имѣется еще другой образъ Іоанна Крестителя Акишской



церкви съ надписью: წყუღა: წინა მარტვი ნათლის მცემელა
ოახე—„Пророкъ и Предтеча, Креститель Иоаннь“.

Акишская церковь теперь въ развалинахъ. Она находи-
лась недалеко отъ Шемокмедскаго монастыря на берегу рѣчки
Акиша, притока Джуджи.

Г у р и ა ნ თ ა . Ц и х ე .

Въ Цихской церкви въ Гуріанта я нашель слѣдующія
вещи, не описанныя Д. Бакрадзе (Арх. Пут., стр. 272—
275):

1) Серебро-позолоченный главный храмовой образъ Бо-
жьей Матери съ 8 драгоценными камнями на немъ, въ ри-
зѣ, почти сполошь унизанной мелкими жемчугами и другими
драгоценными камнями и украшенной болѣе 45 турецкими
и византійскими золотыми монетами. На серебряной обшив-
кѣ оборотной стороны надпись въ 11 строкъ алфавитомъ
мхедрули, изъ которыхъ третья и четвертая строки нарочно
вырѣзаны варварскою рукою, остальные читаются такъ:

- 1 ჭ: მოგკედეთ: და: შეგამეკეთ: ხატო: ყოჲ
- 2 ლად: წმიდასა: ღთის: მშობელისა: მე:
- 3
- 4
- 5 და ცხვენებისათჳს: მას უამსა: ოდეს: მოვე
- 6 ლ: და: აღვაშენე: ციხე: ესე: გურანთისა:
- 7 მოგკედე: სულითა: ფრად: ცოდვილისა:
- 8 ოქრომკედლისა: იოკანესითა: და:
- 9 დეანოზისა: ეფრემ: გერცვაძისა:
- 10 ვადე: თქენი: წინსამძღობი: ჯუარა: მოგიტე
- 11 დანე: ჰეთა: ჩემთა: წარმართებისათჳს: ამენ.

Двѣ вырѣзанныя строчки надписи заключали въ себѣ
имена Гуріели и и его жены, которые построили Цихскую
крѣпость въ Гуріанта и, повидимому, также церковь. Но мы

можемъ возстановить эти имена на основаніи слѣдующихъ данныхъ:

Въ той же церкви сохранился образъ архангела и св. Марины, на которомъ имѣется надпись, вырѣзанная тою же рукою, которою начертана надпись на интересующемъ насъ образѣ. Надпись гласить:

ქ.: მოკლდა: ხატო: მთავარ-ანგელოზის: და: წმიდის: მარინესი: ბატონის: შვილის: მამის: და: მეუღლეის: მისმან: თანთან: იხსენით: წაწყედისკან:.

„Оковалъ тебя, образъ Архангела и св. Марины, батонившили Мамія съ супругою его Тинатиною. Спасите ихъ отъ гибели!“

Золотыхъ дѣлъ мастеръ Юваннъ (изъ фамиліи Цигридзе), который работалъ окладъ образа Божьей Матери, упоминается еще въ надписи Шемогмедскаго образа Божьей Матери, который украсилъ Гуріели Мамією II и его женою Тинатиною въ 1601 г ¹⁾. Этотъ же Гуріели Мамія II и его жена Тинатина, дочь атабега, варисованы на образѣ Спаса въ Шемогмеди въ царскихъ одѣяніяхъ съ коронами на головахъ и коленопреклоненными предъ образомъ Спаса ²⁾. Мамія Гуріели и дочь атабега Тинатина оковали также образъ архангела въ Джуматѣ, надпись которой вырѣзана тою же рукою, какою исполнена и разбираемая цихская надпись ³⁾. Мамія II Гуріели сдѣлался Гуріелемъ въ 1600 г. послѣ отца своего Георгія II и былъ убитъ сыномъ своимъ Симономъ въ 1625 г. Изъ всего сказаннаго ясно, что въ вырѣзанныхъ строчкахъ упоминались Гуріели Мамія и супруга его Тинатина, и надпись пропавшихъ строкъ, вѣроятно, читалась: ფრიად ცოდვილმან გურგულმან მამის და თანს მეუბედურმან ჩვენმან თანთან სანად ჩვენის სულის. Поэтому переводъ надписи будетъ гласить:

¹⁾ Бакрадзе, стр. 123—124.

²⁾ Ibid., стр. 129.

³⁾ Ibid., стр. 264.

„Оковали и украсили образъ Пречистой Богородицы я (многогрѣшный Гуріели Мамія и супруга наша Тинатина въ утѣшеніе и во спасеніе души нашей) въ то время, когда я пришелъ и построилъ сію Гуріантскую крѣпость. Окованъ рукою золотыхъ дѣлъ мастера многогрѣшнаго Іована и деканоза Ефрема Церцвадзе. Кромѣ того, оковаль выносной (წინსამდგამი) крестъ въ преуспѣяніе сыновей моихъ. Аминь“.

Выносной крестъ, о которомъ упоминаетъ эта надпись, хранится въ той же церкви, но надписей не имѣетъ.

Ниже другая надпись:

ზოსიძე: გურჯაძეს: და მეუღლეს: მისსა: შეუბღებს:
ღმერთმან: ეგრემს: გურჯაძეს: და მეუღლეს შესს (?): შეუბღ-
ებს: ღმერთმან.

„Зосима Церцвадзе и супругу его да проститъ Богъ. Ефрема Церцвадзе и супругу его да проститъ Богъ“.

2) Образъ Спаса въ серебро-позолоченномъ окладѣ, украшенномъ драгоценными камнями. На нижней каймѣ его письмомъ мхедрули читаемъ:

ქ: შეპაძევე ეს მაცხოვრის სეტო ერისთავის ასეგლმან ეგემიამ.

„Украсила сей образъ Спаса я дочь Эрпстова Ефемія“.

3) Серебряный образъ Божьей Матери въ деревянномъ кивотѣ. Снизу надпись хуцури:

ჟ ზოფიწუჭიჭიჩ: ჟ-ღ: ჟბ: რჯიჭის:
ყყისს: ზჩ: იოფისჩ: რ
რჯიოფიჭიჩ: ყყყისჩ: ჟოფიწუჭიჭის:
ბოჭის.

„Оковаль сей святой образъ Бабильскій я, цинамдзгварь (настоятель) Іовакимъ, и пожертвоваль Пречистому Духу“.

Бабильская церковь находится недалеко отъ Цихе въ Гуріантѣ.

Всѣ упомянутые образа Цихской церкви грузинской работы.

Ше мо к ме ди.

Замѣчательный своими древностями Ше мо к ме д с к и й мо на ст ы р ь в п е р в ы е п о д р о б н о о п и с а н ъ Д. Б а к р а д з е ¹⁾. О п и с а н и е н ѣ к о т о р ы х ъ о б р а з о в ѡ с ѡ х р а н е н ы с ѡ б о б р а з о в а н ы с ѡ х о д о ж е с т в е н н о й с т о р о н ы в м ѣ с т ѣ с ѡ р у с с к и м ѡ т е к с т о м ѡ Б а к р а д з е д а н о Н. К о н д а к о в ы м ѡ ²⁾. Ш е с т ь з а м ѣ ч а т е л ь н ы х ѡ б р а з о в ѡ и д в а к р е с т а , о п и с а н н ы е Д. Б а к р а д з е в ѡ 1873 г. , у ж е н е о к а з а л и с ь п р и в т о р и ч н о м ѡ п о с ѣ щ е н и и м ѡ м о н а с т ы р я в м ѣ с т ѣ с ѡ Н. К о н д а к о в ы м ѡ в 1889 г ³⁾. Н ѣ к о т о р ы я д о п о л н е н и я к ѡ р а з б о р у н а д п и с е й , о т н о с я щ и х с я к ѡ у т в а р и З а р з м с к о й ц е р к в и , я у ж е с д ѣ л а л ѡ в д р у г о м ѡ м ѣ с т ѣ ⁴⁾; о с т а е т с я е щ е н е м н о г о е , к о т о р о е п р е д л а г а ю н ы н ѣ .

1. Складной образъ изъ серебра имѣеть надпись хуцури:

ՄԵՆ ԿՕՒԿԻՇԻ ՅԿՅՕՓՆԻ ՄԿԿԿ.

„Георгій Гуріели, царица Елена“.

Георгій Гуріели и супруга его Елена жили въ XV вѣкѣ. Они построили Лехаурскую колокольню въ 1422 г. и обра т и л и Ше мо к ме ди в ѡ к а е д р у е п и с к о п а .

2. Образъ Спаса съ надписью хуцури:

ՈՂ. ՅՆԵՄԻ: ՅՆԿՕՒԿԿԿՅԻ ԿՆԿՕՎ.

„Боже, сохрани Ше мо к ме д е л и Я ко в а“.

Яковъ Ше мо к ме д е л и Д у м б а д з е ж и л ѡ в ѡ XV II в ѣ к ѣ . Э т и д в ѣ н а д п и с и н е п р и в е д е н ы у Д. Б а к р а д з е .

3. Въ нижней части образа Распятія (Бакрадзе, стр. 128) читается:

¹⁾ Археол. Пут. по Гуріи и Адчарѣ, стр. 114—158.

²⁾ Опись памятникамъ древности въ нѣкоторыхъ храмахъ и монастыряхъ Грузіи, стр. 111—133.

³⁾ Ibid., стр. 133.

⁴⁾ Зарамскій монастырь, его реставрація и фрески. Сборникъ матеріаловъ для описанія мѣстностей и племенъ Кавказа=Археологическія экскурсіи, разысканія и замѣтки (вып. I, стр. 66—78). См. также другую мою книгу: *არხეოლოგიური მოგზაურობანი და შენიშვნანი*, გვ. 37—41.



Всѣ эти надписи указываютъ имена святыхъ, которыми принадлежали мощи, нѣкогда прикрываемыя серебряными листами. Далѣе слѣдуетъ молитва золотыхъ дѣлъ мастера:

Ք. Ետև: ճս ամետեա մաճաճնու: օնսյնոտ: Տաճանքըլտաճս ճո: ցաօրօլ: Ե՛՛րու: Մկրճըլու: ճս թըլլըլ: Սոսո: Տատուտ: ամեն: մա: մս: ճս: ճըտա: Բըմո: ճո: օնսյնոտ: ամեն. Ժ(Ես) Բըմես: օյլըլ: Գար: մարտը: Ետև: ցարգո. ամեն. ամեն.

„Боже и благодать сихъ святыхъ, избавьте отъ мукъ грѣшнаго золотыхъ дѣлъ мастера Гавриила и супругу его Сатуту, аминь; отца и мать мою грѣшную избавьте, аминь; сыну моему Іесею дай, Боже, хорошее преуспѣяніе, аминь, аминь“.

6. На трехъ золотыхъ пластинкахъ отъ образа обрывки надписей хуцури:

а). Փ: Ե՛ԿԿԵԻԹԷ: Բ՛ԵԷ: Ե՛՜ԿԵԹԷ... ԲԲԷ: Կ... ԿՕՐ: ՄԳԲԷ: ՅԻՅԻ: ԲԿԿԻ...

б)... ՅԿԿԵԵԷ: ՕԳԿԵԷ: ԿԿԵԷ: Կ... ԵԷ ԿՕԻԿԿԿԷ... ԷԷԷԷ: ԿԵԿ:

г) Օ... ԿԵԷԷ: ՅԷ ԵՍԿԿԿԿԵԷ: ԵԿԿՕԿԵԷ: ԷԿԵ: ԵԿԿԷ:

ԵՅԷԿԿԿԷԷԷ: Է... ԿԵԷ ԲԿԿԵԷ: ՄԷ. . . . ԿԿԿԷ.

7. На серебряномъ ключѣ съ изображеніемъ св. Георгія остатки надписи хуцури:

...Բ ԿԿ ԿԲՅ. ԵՕ Յ՛Կ

...ԿՅ՛ԿԿ: ԿՕԿԿԷ: ԲԿ ՄԿԿԿ: ԿՍ

...ԿԵԿ: ԵԿԿ՛Յ: Ե՛ԷԷ: Բ՛ԿԵ: Կ՛ՅՕ: ՅԷ:

...ԿԵԿԿԿԷ: ԲԿԷԷԷ.

По этимъ обрывкамъ нельзя возстановить имена украсителей иконъ или вкладчиковъ.

8. Въ Шемокмедскомъ монастырѣ въ числѣ другихъ рукописей имѣется свангеліе in 4°, писанное на бумагѣ въ два столбца строчнымъ хуцури. Къ переплету прибиты ре-



льфонныя изображенія Распятія и Воскресенія Христа. Въ концѣ евангелія Луки запись:

ღო შუ ამათ დამწერი ცოდვილი შუ ან.

„Боже, помилуй писца сего грѣшнаго Петра, аминь“.

Въ концѣ всей рукописи другая запись:

სახსრებისა ამის კუბო და ერთი შეკრული ქაღალდი ესე რუსეთადგან დუმბადის შემოქმედელის იაკობს შემოქმედს დასადებად გამოუგზავნია ჩუ გენათელმან ღორთქიფანძემან ნიკოლოზ დავაყრანბეთ“.

„Кіотъ сего евангелія и одну связку бумаги прислалъ изъ Россіи Шемокмедели Яковъ Думбадзе для вклада въ Шемокмеди. Мы генатели Лорткипанидзе Николозь велѣли написать“.

О грузинскихъ рукописяхъ на Цалкѣ ¹⁾.

Сел. Цинцқаро.

Въ сел. Цинцқаро на Цалкѣ, Борчалинскаго уѣзда, въ домѣ грековъ братьевъ Гурджановыхъ, хранятся два старыхъ грузинскихъ евангелія. Гурджановы, какъ показываетъ и ихъ фамилія (гурджи по-турецки грузинъ), считаютъ себя потомками грузинъ, хотя они вмѣстѣ съ другими цалкинскими греками пришли изъ Азіатской Турціи. Поселеніе грековъ, какъ и армянъ, въ Триалетскомъ приставствѣ относится ко времени Паскевича, къ 1828 г. По словамъ Гурджановыхъ, предки ихъ привезли евангелія изъ Эрзерума, но

¹⁾ Читано на засѣданіи Кавк. Отд. Имп. Московск. Арх. Общ. 12 декабря 1904 г. Первоначальныя свѣдѣнія о двухъ цинцқаройскихъ евангеліяхъ были сообщены іероманомъ Вардвѣйскаго монастыря Каллистратомъ въ газетѣ Иверія за 1890 г. №№ 187 и 191. О неудовлетворительности сообщенныхъ въ газетѣ свѣдѣній излишне распространяться. Достаточно сказать, что оба евангелія авторъ отнесъ къ X вѣку и въ первомъ даже не вычиталъ имени царицы Тамары. Мы имѣли случай рассмотреть рукописи во время нашего археологическаго путешествія по Цалкѣ лѣтомъ 1895 г.



я скорѣе склоненъ думать, что они нашли эти рукописи въ одной изъ четырехъ грузинскихъ церквей сел. Цинцаро. Какъ бы то ни было, эти два евангелія составляютъ теперь большую святыню не только для жителей Цинцаро, но и для всѣхъ христіанъ Цалки. Евангелія считаются чудотворными, и богомольцы со всѣхъ сторонъ стекаются къ нимъ съ обильными приношеніями. Для этихъ святынь въ глубинѣ сакли Гурджановыхъ, съ земляною крышею, сдѣлано нѣчто въ родѣ часовни. Евангелія помѣщены въ деревянномъ кіотѣ, и передъ ними постоянно горитъ лампада или восковая свѣча. Вмѣстѣ съ евангеліями въ кіотѣ находится нѣсколько простыхъ иконъ. Никто изъ простолюдиновъ не осмѣливается дотронуться до евангелій изъ боязни. Когда мы попросили вынести на дворъ и показать рукописи, хозяинъ сказалъ: „возьмите сами, мы никогда не дотрогиваемся до нихъ: евангелія чудодѣйственны, могутъ покарать насъ“. Мы, конечно, не замедлили достать изъ кіота довольно-таки отсырѣвшіе манускрипты, очистили ихъ отъ пыли и занялись разборомъ приписокъ на дворѣ при большомъ стеченіи публики, главнымъ образомъ женщинъ, съ трепетомъ смотрѣвшихъ на насъ.

Изъ двухъ евангелій одно, болѣе древнее, пергаментное, in 4°, въ 22,2×15,5 сантиметра, писано строчными буквами хуцури въ два столбца; въ каждомъ столбцѣ по 24 строки. Чернила черныя; оглавленія, какъ всегда, писаны киноварью. Счетъ листовъ показанъ по тетрадамъ; въ каждой тетради по 8 листовъ, кромѣ послѣдней, состоящей изъ 6 листовъ. Всѣхъ тетрадей 31. Украшеніями евангелія служатъ рисунки четырехъ евангелистовъ, красиво раскрашенныя заставки и инициалы. Листы съ рисунками евангелистовъ теперь не на своихъ мѣстахъ, сильно пострадали отъ времени; композиціи рисунковъ хороши, но краски частью выцвѣли влѣдствіе сырости. Евангелисты всѣ пред-



ставлены сидящими съ попитрами впереди и книгами въ рукахъ. Въ они въ глубокомъ раздуміи и еще не собрались писать. Исключеніе составляетъ одинъ евангелистъ, Лука, который уже пишетъ подь диктовку Христа, стоящаго предъ нимъ съ благословляющею десницею. Счетъ стиховъ показанъ надъ инициалами. Въ концѣ рукописи оглавленіе и указатель дневныхъ чтеній, а затѣмъ длинное и очень обстоятельное послѣсловіе:

სწლითა ღის აჩსება დაუბღღისა სმბისა
 წისაჲთა: მსბითა და, თა, მოქებითა, უღ წისა
 დღულისა ჩნისა ღის მშლასა მღს ქწლისა მრძისა
 თა. რისგუნ შეისხნა კრწნი [ქემან ღთ]სამნ. და კღ
 უხჩწლდკე დაიცვა:— ძლითა და მეოხებითა, ზა
 ტიოსნისა და ცხვლს მეოფულისა ჯისა ძელისა
 ცხრბისაჲთა. რღსა ზა გნბეყრნა უხრწხლნი ეღ
 ნი თსნი ქნ ღნ ჩნმნ და ისილს გემოჲ სიკღლისაჲ
 ესნისათს ჩნისა: ძლითა და მსბითა წთა მთურ
 ახგღზთა მქღ, და გბღღისითა. რნი წე მღგომე
 ღნი წამის ყოფით აღმსრუღბღნი ქმოჩიღ
 ჲბენ ნებასა სმბისასა: ძლითა მსბითა და
 შეწეებითა უსხეულთა ძღთა, სუღრთა, უფ
 ჲებათა, ეღმწიფებათა, სურბინ ქრბნთაჲთა: და
 ყთა ზწისა ძღთაჲთა: მსბითა და შეწეებითა.
 წისა წწწლისა წინა მრბღისა და ნთღის მცმღისა
 ინესითა რღნი ქდგა სხრბჲ სსფღისა: მსბითა და შე
 წეებითა წისა ინე მხრბღისა და ღის მტწღისაჲ
 თა რი მიეყრღნა სურბასა მს ენბისა სღთო
 სა მკურღს ღისსა. და გუაუწყა ჭღ სტყჲ ღთღ
 და ღი სიტყღ: მსბითა და ძლითა წთა და უღ ქბღ
 თა მტწღთაჲთა. რღთა გნთღხეს კიდჳნი
 სფღისანი მმღრებითა მითთა. და დაამეყწს
 ამაჲ სიღბიღი კეღთ მსხრბისაჲ:
 ამთ ყთა ძღთა და ძღღითა და მეოხებითა.

ზე ადიდნეს და დაამყარნეს ღწ. ძღწნი და უ
ძღუეკენი თუთ კლმწიფუებით მიფლოზღნი ყი
სა სჯართუფლადსანი: ღთ 1) მფთა მფუ: და ღიკ
გრწნსნი თამარ 1) მფთა მფუ და ღღწული. და წარწ
მართენ ღაშას ძისა მთისა მეფობა უმტს და უფ
როის ყთა მფთა ქწნისათა: და ადიდეს წღაძ
მღწღთ მძღწი თქ, აწხელ, მფურ კებისკობა, და
ათორმეტთა უდაზნოთა აწქამანდრიტი: მღწღთ
მძღწბსა მთსა შა გწს კადგინე მე სღითა, სა
წულებმწნ ნთღღებუფლობით ოდენ ქწანემწნ.
დიდად გწმარისსებმწნ და შემცოდმწნ ღწისმწნ.
სოფრომ მწიგნბმწნ. ოდესმე კაწირთამწნ, ოდუ
სმე ღწსა სწოართა თუთ მწყრზღთამწნ: სასუდ
ქერივისა მწუღიღთა კაღნიერ ქმნიღმწნ.
და მზოკენლმწნ ყმისამწნ. ოღ უხდოა ესე ნა
მსასური და კინი გამოქნასა ღირს იქმნა ზე
სთ, მბრწწწწწწწწ და ნთღით შემოსიღისა
სუღწისა აწისა საწინღობა. მღუკანსა ჰმას
სოწლსა მიდაძო კწკლსა და მწ შა დანოთებ
უღი სიმდიდრე და სამკაუღი სუღწისა მბწწნი
ღებასა დაგნტქა. და ყდ შეკნინებუღ იყო.
ესრეთ ოღი კიკადრე წწისა ჰმის სწწბისა ძო
სყიდაა წით უღწწწწწ წწწწწწწ: და
შემსგესზღდ ძღწისა წმისა ძოკაწკადინე, ღწსა
მწ გწხულს, ღიწწსა ოქწრომს მქანდაკებულსა
ბექასა: და დაუსუწწწწ სეტსა წწ ღწებწწწსა. სა
ლოტკეკლად ძმისა წმისა სუწმწწსა თწ:.
და ჰმისა წწწწწ სეტსა ღწისა გწწწწწწწწ გწღ
ყა და შეკამკეუ მისკე ბექამსა კღითა:
და დაუსუწწწწ სეტსა თწღსა გუწწწღით. სწუა
თავე სეტთა თწ დადად სასახეღოთა ბერძ

1) Это слово написано киноварью.

უღთა: . და გამოკუჭრეს საღოცნაჲ ონუ რჳინა
ელმნ ნტრბით მოკსნბლმნ. სიწის, გარდმოყუ
ნებასა: ესრეთ: . სოფრამს, და შრამს, მშბლთა
და ძმათა შთთა შეუნდვენ ღნ გიგასა მისსა გა
ზრდილსა შეუნდვენს ღნ: -

და ამის სსრბისათს. თუ ანხელ, მთვრ ებისკუპსმნ.
და სლით, და კრციით, შესვდრბლთა ჩშთა სუდრის
შეილთა. მსივე სიწის, გარდმოყუნებასა ზა, გნ
მიწესეს. სჯმნს და ძმათა მისთა შეუნდვენ ღნ:
და კედელსაცა ზა დაწერაჲ აღმითქუჭს. მათცა
მიანიტუნ სასყიდელი ღნ შრამათა შთთაჲ: .

აწ ვინცა და რამნცა გვარმნ კნნ, წე ესე სსრბე
ანუ ხატნი. გამო[ახუას] სუდრსა ანხისა
სა რაჲთაცა მიზეჴითა იუნს კრულ, წყუ
ღ, და შეჩუჭნებულ. დისა და ამათ უთა წთა
ზემოწერილთგნ: . დამცაეცემის დანტქმაჲ
დათანისი. კეთრი გეგზისი. შიშთილი იუდ
აღსი. მუხდატუხილობაჲ დიოსკორისაჲ და, ას,
და მეტვე ფნი მისზამცა აესრულების. და
უნი სისხლი მრთლი რი დაითსიჲ ქუნასა ზა
სისხლითგნ აბელ მრთლისაჲთ: და რლი
წადმა დაითსუვის ვე აღსსრლდმდე. უნი
გემცა მისგნ იძიუვის და ნეშტი ამისი წყუგა
და მაიშურაჲ რი თქმელ არს და ითქუმის.
ზირსა ზა უნსა ქუნისასა. უნგემცა მისგნ იძიუვის: .

და მნ იცოდეს ჩნთს გნწესებული
ესე საღოცნაჲი. და თა წრჳედის ზა მწი
რული. და თჯნიერ დაჳიწეებისა არ და
გუჳაღნეს და შეგვცაღოს, ღნ უნი ბრღნი
ჩნნი მისგნ იძიუნეს დღესა მს სსჯლისასა. და
ნურცა რაჲ მისთს უმჯობესი სრულ და მტვირე იყოს.
და თქნ გვდრბი მკითხველთა და მსმენელთა
ანუ ვინმე სწერდეს: თქუთ გნჯითა ზირი

თა, სუფსა თჳ წყრმნდღისასა მშობლთა და მძა
თა მისთასა შუენდჳკნ ღნ. სლსა დიდისა
სდმნ გუჯათუღისასა. მშბლთა და ძმთა მისთასა შუ
უნდჳკნ ღნ. სლსა ბა[რა]სძითასა შუენდჳკნ
ღნ: სოფრამს და მშბლთა [და მძათა მისთა]
შუენდჳკნ ღნ.

Переводъ.

„Во имя Бога, не рожденнаго существа Святой Троицы; ходатайствомъ и предстательствомъ пресвятой царицы нашей Богородицы, Приснодѣвы Маріи, отъ которой принялъ плоть [Сынъ Божій] и сохранилъ опять непорочною; силою и заступничествомъ Честнаго и Животворящаго Креста, Древа жизни, на которомъ распростеръ непорочныя руки свои Христось Богъ нашъ и постигъ вкусъ смерти ради спасенія нашего; силою и ходатайствомъ святыхъ архангеловъ—Михаила и Гавріила, которые, предстоя и мгновенно исполняя волю Троицы, подчиняются ей; силою, ходатайствомъ и помощію безтѣлесныхъ силъ, *ангельскихъ чиновъ*, престоловъ, властей, силъ, серафимовъ и херувимовъ, и всѣхъ небесныхъ силъ; ходатайствомъ и помощію святого пророка Предтечи и Крестителя Іоанна, который проповѣдалъ евангеліе царства Божьяго; ходатайствомъ и помощію святого евангелиста и Богослова Іоанна, который прислонился въ вечерю ту страстную къ божественной груди Божеской и истинно повѣдалъ Слово Богомъ и Бога Словомъ; ходатайствомъ и силою святыхъ и наипрославленныхъ апостоловъ, которые просвѣтили свою проповѣдь концы земли и сокрушили тщеславное лукавство язычества; силою, благодатью и ходатайствомъ всѣхъ этихъ *святыхъ* да возвеличить и утвердить Богъ сильныхъ и непобѣдимыхъ, самодержавныхъ властелиновъ всей Грузіи—Давида, царя царей, и Боговѣнчанную Тамару, царя царей (sic) и

царицу, и прославить больше и выше всѣхъ царей земныхъ царствованіе Лаши, сына ихъ; да возвеличить святого архипастыря Θεодора, анчійскаго архіепископа и архимандрита двѣнадцати пустынь. Во время ихъ священноначальства подчился я, убогій душою, христіанинъ только по крещенію, премногимъ разгнѣвавшій Бога и согрѣшившій предъ Нимъ, книжникъ Софромъ, когда то визирь (совѣтникъ) Богоравной самодержицы, и отважился примѣромъ вдовьей лепты и улучшилъ время, когда малоцѣнная и ничтожная сія услуга удостоилась стать виднымъ явленіемъ для сіяющей свѣще и и свѣтомъ облаченной церкви Анчійской: самодовольное сіе село кругомъ измѣнилось и имѣющееся въ немъ церковное богатство и украшеніе истлѣли и совершенно почти уничтожились, такъ что я удостоился купить святое сіе евангеліе изъ святой пустыни Цкарось-тавской и по мѣрѣ силъ своихъ приказалъ оковать Богомъ благословенному золотыхъ дѣлъ мастеру-скульптору Бекѣ и положилъ предъ образомъ Спаса въ моленіе за брата своего Свимона. А предъ этимъ приступилъ и украсилъ его же Беки рукою образъ Воплощенія Бога и поставилъ рядомъ съ главнымъ образомъ вмѣстѣ съ другими весьма прославленными греческими иконами, за что блаженныя памяти Іоаннъ Ркинаели опредѣлилъ мнѣ при выносѣ даровъ такую молитву: „Софрома и Маріаму, родителей и братьевъ ихъ да проститъ Богъ; Гигу, его воспитанника, да проститъ Богъ“.

„За это евангеліе Θεодоръ, анчійскій архіепископъ, и сыновья мои по церкви—защита души и тѣла моего—при выносѣ тѣхъ же даровъ опредѣлили *молитву*: „Свимона и братьевъ его да проститъ Богъ“, а также обѣщали написать *это* на стѣнѣ. Богъ да дастъ и имъ тоже возмездіе за труды свои. Отнынѣ кто, какого бы онъ ни былъ рода человѣкъ, возьметъ по какой бы то ни было причинѣ святое сіе евангеліе или образъ изъ Анчійской церкви, тотъ пусть

будеть проклять, связанъ проклятіемъ и преданъ анаемъ Богомъ и всіми тѣми выше написанными святыми; его же да постигнетъ поглощеніе землею Даана, проказа Гезія, удавленіе Іуды, пораженіе громомъ Діоскора, и пусть на немъ исполнится сто восьмой исаломъ, и да взыщется съ него за всю честную кровь, кторая пролилась на землѣ со времени *пролитія* крови праведнаго Авеля, и которой впредь, до скончанія міра, предстоитъ продлиться; и пусть всецѣло исполнится на немъ оставшееся сверхъ этого проклятіе, которое *когда-либо* было сказано или будетъ сказано на поверхности всей земли; и кто, зная опредѣленную для насъ упомянутую молитву, опуститъ ее во время службы, или урѣжетъ что-нибудь или измѣнитъ, помимо забывчивости, Богъ да взыщеть съ него за все прегрѣшенія мои въ день оный наказанія, и пусть ничего хорошаго не исполнится и не утвердится для него“.

„А васъ, читателей и слушателей, или если кто будете писать, прошу сказать благословляющими устами: „Душу погибшаго Феодора, родителей и братьевъ его да проститъ Богъ; душу великаго Соломона гелатели, родителей и братьевъ ихъ да проститъ Богъ; душу Ба[р]адзидзе да проститъ Богъ; Софрома, родителей [и братьевъ его] да проститъ Богъ“.

Изъ лицъ, упоминаемыхъ въ этой обстоятельной записи, при царицѣ Тamarъ (1182 — 1212) намъ извѣстны Іоаннъ ангели и замѣчательный художникъ-мастеръ и скульпторъ Бека изъ Описы. Послѣдній работалъ оклады евангелій Цкарось-тавскаго, Убисскаго и Бертскаго, какъ видно изъ надписей на этихъ окладахъ. Описывая оклады Цкарось-тавскаго и Бертскаго евангелій, профессоръ Кондаковъ замѣчаетъ: „оба памятника даютъ важнѣйшее свидѣтельство высокаго самобытнаго грузинскаго мастерства въ эпоху XI—XII

вѣковъ, на основѣ византійскаго искусства“¹⁾. Кромѣ этихъ окладовъ евангелій, изъ работъ Беки мы знаемъ знаменитую анчисхатскую икону въ Тифлисѣ. Икона окована рукою Беки, по инициативѣ анчійскаго епископа Іоанна Ркинаели и иждивеніемъ царицы Тамары²⁾.

Іоаннъ Ркинаели, анчійскій епископъ³⁾, упоминается и въ разбираемой записи. Онъ, по нашему мнѣнію, занималъ анчійскую кѣедру до Θεодора, потому что, судя по записи, Софромъ пожертвовалъ икону Воплощенія Бога Анчійской церкви при Іоаннѣ Ркинаели, который ему опредѣлилъ извѣстную молитву, а евангеліе пожертвовалъ послѣ иконы при епископѣ Θεодорѣ.

Совмѣстное упоминаніе царицы Тамары и ея второго мужа Давида заставляетъ отнести разбираемое евангеліе къ 1193—1208 гг.

На описываемомъ нами евангеліи окладъ работы Беки не сохранился. Рукопись теперь имѣетъ досчатый переплетъ, перекрытый черною кожею. Онъ украшенъ простыми серебряными пластинками по краямъ и такого же достоинства крестообразною пластинкою въ серединѣ. Посреди креста крупный камень агатъ“ (აგათი), ниже опять крестъ и выше по краямъ креста опять серебряныя пластинки. Ко кресту привѣшенъ небольшой серебряный образокъ. Этотъ переплетъ сравнительно поздній и ничего общаго не имѣетъ съ работою

¹⁾ Опись памятникамъ древности въ нѣкоторыхъ храмахъ и монастыряхъ Грузіи, стр. 23.

²⁾ Опись памятникамъ древности въ нѣкоторыхъ храмахъ и монастыряхъ Грузіи профессора Кондакова и Бакрадзе, стр. 43—46, 173. Иоселіани. Описаніе города Тифлиса, стр. 28. Brosset. Voyage arch. V. Rapp. p. 30.

³⁾ Слово Ркинаели въ нашей записи приводится безъ сокращенія и потому не оставляетъ сомнѣнія въ правильности чтенія. Не то мы имѣли въ написаніи анчисхатской иконы, гдѣ слово это написано сокращенно რკინაელის. Иоселіани перевелъ его «словами»; „изъ Ркани“, а Броссе оставилъ сокращенную форму Ркинаель.

Беги. Онъ сдѣланъ нѣкимъ Енукомъ, какъ объ этомъ указываетъ поздняя сравнительно запись хуцური на оборотѣ рисунка евангелиста Іоанна:

ამისსა შეკრებისა ენუკს და მისთა დედა მათა ცოცხლთა და მიცვალებულთა შინს ღვწ ან.

„Переплешаго сие *евангеліе* Енука и его родителей, живыхъ и мертвыхъ, да помилуеть Богъ, аминь“.

Другое евангеліе in. 4^o, въ 27×22 сант., разбитое, писано на бумагѣ строчнымъ хуцური въ два столбца; заглавія кино-варныя. Переплетъ досчатый, обтянутъ кожею. Рукопись переписана въ 1534 г. архидіакономъ Романозомъ Хечидзе въ притворѣ церкви Калмахской крѣпости, посвященной св. Димитрію. Евангеліе снабжено многочисленными записями, какъ современными манускрипту, такъ и сравнительно поздними. Такъ, въ концѣ дневныхъ чтеній рукою текста читаемъ:

სხელთა ღვსთა მძისა ძ
ისა და სჯისა წისთა: ა
რსებით დაუბედობისა და
მიუხსლებისა და მი
უწდამელისა. და გამო
უკლეკელისა და გმოუ
თქმელისა. მიუხრდილე
ბლისა ღვისა მამისა
ძისა და სჯისა წისთა: მე
ოხბითა წისა ღვისა მშობლ
ისთა. ძლითა და ძლიერ
ბითა: ცხელს მყოფლისა:
ჯვისთა. შეწეხითა და
მხბითა წისა ანგვისთა
მიქლ და გაბრძლისითა:
და ცხრთეკ დასთა ან



გლახსთა: წინა ივე წიწყ
 ლისა, წინა ივე მახრბლ
 ისთა წთა და თვთა მცო
 ქლთა ზე და ზუღესითა:
 გრ მთვრ მწმისათა:.
 ოხითა და მახითა სსახსა.
 ჩინისა და კლისა მზურობ
 ელისაჲ წინა დიმიტრი მ
 თვრ მწამისათა: . წთა
 წიწყლთა მცოქლთა: მღღღ
 თ მობღრთა მწმეთა მს
 მათა მმთ მთვრთა ქწლ
 თა და ყთა წთა ღწისათა:
 ზწისა და ქუნისათა. და ოწნი
 სკწითვნი სთხლ ეყუნეს ოწ
 ჩხწსა იჲ ქწსა და კღწსა
 თხლ ყფღ ჯწწსა უწთა უწქქ:
 ამწითა მღწითა და მახითა
 და ოთხთაჲ თვთა მწრ
 ებლთა შეწეუნითა და მახი
 თა: . სრჟღ იქმნეს წწნი ე
 სე ოთხთვნი: . კაღმწს ცახე
 სა შწა წწს დიმიტრის კარის ბრქეთაჲ: .
 კღწითა ფღ ცოღვიღისა და უ
 ღიწსისა: და სღწითა საწწჲ
 ღობლწისა: მთვრ დიაკონი
 სა: ოამწოზისითა: . ქწონიწწსა: . სკბ: .
 და აწ კინცა მამითხვთ
 წთა ჯმთ წიგნთა: ჯუღ
 წურისათს წყუასა ნე ე
 ინ შემმთხვრთ ღწს მღღ
 სა: და ოწცა ღუღსა შწა ე
 წურს სიმწრთლესა კაწირ

ვლდი სიგლბ^ნ კითა ჩ^ნ მითა:.
 და აწ თუ წ^ნ დაძეჟელს
 ჩმითა სიკაჟ^ნ ცითა: და
 ჩ^ნ თა უცნობობითა შემინდევით
 თქ^ნ ნის ღ^ნ სიყრ^ნ ლისათ^ნ:
 წ^ნ ღ^ნ თქ^ნ ნცა შეკაწყლ^ნ
 ეს დღეს მ^ნ გ^ნ კითხვი
 სს თქ^ნ ნისსაჲ: ამისსა მწკ^ნ ლსა
 მე კეზიქეს რამ^ნ რ^ნს
 შ^ნ კეს ღ^ნ:.
 და მისთა დედა მ^ნ მთა მამა
 სს იან^ნ უფთვილსა იოჲ
 კვიმს შ^ნ ს ღ^ნ: და დედასა
 კლის[ახუდ] [ე]რ^ნ ლსა კიკ
 ენას შ^ნ ს ღ^ნ: და მისთა
 დაჲ მ^ნ თა შეუენდეს ღ^ნ წ^ნ:.
 და ვინცა შენდ^ნ და ვინცა
 ნათ თქ^ნ ნცა შეკინდეს
 ღ^ნ ამინ: სჯ^ნ ს ბეჟან უფთვილისა
 ბესარიონისა და ბესარი
 ნ უფთვილსა ბენამეს შ^ნ ს ღ^ნ:.
 სჯ^ნ ს გუგუდამს შ^ნ ს ღ^ნ:.

Переводъ.

„Во имя Бога—Отца, Сына и Духа Святого,—существа
 нерожденнаго, недоступнаго, непостижимаго, неизвѣданнаго,
 невыразимаго, незатемненнаго—Бога Отца, Сына и Духа Свя-
 того; ходатайствомъ Св. Богородицы; силою и могуществомъ
 Животворящаго Креста; помощью и ходатайствомъ святыхъ
 архангеловъ, Михаила и Гавриила, и всѣхъ девяти чиновъ
 ангеловъ, святаго пророка Іоанна, святаго евангелиста Іоанна,
 святыхъ и главныхъ апостоловъ—Петра и Павла, велико-
 мученика Георгія; ходатайствомъ и предстательствомъ упо-



ванія нашего и державнаго святого великомученика **Димитрія**, святыхъ пророковъ, апостоловъ, святителей, отцовъ-мучениковъ, архіереевъ, дѣвъ и всѣхъ святыхъ Божіихъ, небесныхъ и земныхъ, которые угодили Господу нашему Иисусу Христу и впредь имѣють угождать во вѣки вѣковъ; силою и ходатайствомъ этихъ и помощью и предстательствомъ всѣхъ четырехъ главныхъ евангелистовъ окончено святое сіе четверо-евангеліе въ Калмахской крѣпости, въ притворѣ св. Димитрія, рукою многогрѣшнаго, недостойнаго и убогаго душою архидіакона Романоза, въ корониконъ 222. И нынѣ, кто увидите святыхъ эти книги, ради Бога, не проклиняйте за дурное письмо: что написано было въ оригиналѣ, старался убожествомъ своимъ списать вѣрно, и нынѣ, если въ чемъ согрѣшилъ молодостью и незваніемъ своимъ, простите изъ любви вашей къ Богу, чтобы и васъ Богъ простилъ въ день оный суда вашего“.

„Переписчика сего меня, Хечидзе Романоза, да проститъ Богъ; родителей его — отца Іосифа, въ монашествѣ Іовакима, да проститъ Богъ, мать его Елизавету, въ монашествѣ Евгению, да проститъ Богъ; сестеръ и братьевъ его да проститъ Богъ, аминь. И кто скажете прости, и васъ да проститъ Богъ, аминь. Душу Бежана, въ монашествѣ Виссаріона, и Виссаріона, въ монашествѣ Веніамина, да проститъ Богъ. Душу Гулдама да проститъ Богъ“.

Корониконъ этой записи соотвѣтствуетъ 1534 г. Крѣпость Калмахъ находилась въ Чорохскомъ бассейнѣ и входила въ составъ Таойскаго эриставства.

Другими чернилами:

სახელათს დანათს მძინას ძას და სწინას

წინათს დინს ვიქმენ

მე ბაზაზსკვილი ორ

იდინა დაწერანუბად

წინათს ამთ ოთხთს

ვთა და შეესწირ
 ენ წა გონ ჯღა
 ს სალოცველად
 ნძმთს და მემცხედრისა
 მძმისათს მნგუბარის
 თს . . . და. [ნათე]
 საკთა მ[ემთათს].:.
 წლ ქს მწმეო გი
 შეიწირე მცირე ე
 [სე] შე[ესა]წირავი: დაგვც
 ვენ უთა გნსადდე
 ღთაგუნ და საბრ
 კეთაგუნ ემმკისად
 [თა] დღ[ესა] მს სუნესა გ
 ჯლსენ წე ქს ღნსა
 მნისა რის არს ღმდ
 და მტრავი და თწნის
 ტემს თა დაუსაბ
 ამოთ მმთ და სს
 სიერით და ცხლვე
 ღს ყოფილით სწით
 წითრთ აწ:.
 და კინ რასაცა მი
 ზეზისათს ესე ოთ
 სთავი გამახუას ეგ
 ღესისა წისა გი ჯღლსა მ
 თწრ მწმისსა შე

 აწ კდ გვედრებო[თ]
 რნი მიემთხვენეთ
 წთს ამთ ოთხთა
 ვთა აღმოკითხე





ად ოს ბნ თს ლო

ნებ ჭყოთ:.

სლსა ბაზაზაშვილ

სა ამზასა შნეს ღნ

მთსა მემტყედჳესა ჟარბეღიქს შნს ღნ:.

სლსა მმისა მთისა შე(კ)ავისა

შნს ღნ:.

სლსა ოქრბზირისა შნს ღნ.

ქაიძარკეს შნს ღნ.

სლსა ამს ოთხთა თავისა მემტყებისა ოგრ

იღონისასა შნს ღნ მისსა მემტყედრესა მს

ნგუბარს შნს ღნ:.

სლსა სორას[დ]ანისა შნს ღნ. და მისსა.....

Переводъ.

„Во имя Бога, Отца, Сына и Духа Святого, удостоился я Базазашвили Придонъ распорядиться переписать святой сей четвероглавъ и пожертвовать св. Георгію Вигойскому(?) въ моление за себя, супруги моей Мангубары... и родственниковъ моихъ... Христа ради мученигъ св. Георгій, прими малое сіе приношеніе, избавь насъ отъ всѣхъ искушеній и соблазновъ діавольскихъ; въ день оный вѣчности будь ходатаемъ предъ Христомъ Богомъ нашимъ, которому принадлежитъ хвала, честь и поклоненіе вмѣстѣ съ безначальнымъ Отцомъ и благимъ и животворящимъ Св. Духомъ. Нынѣ, кто и по какой бы то ни было причинѣ возьметъ святое сіе четверо-евангеліе изъ церкви св. Георгія великомученика Вигойскаго“....¹⁾).

„Нынѣ снова прошу, кто удостоитесь читать сіе четверо-евангеліе, сотворишь для насъ молитву:

¹⁾ Въ началѣ неразборчива буква з или ж. Поэтому трудно сказать, слѣдуетъ ли читать Вигойскаго или Угойскаго, или Жигойскаго.



„Душу Базазашвили Амзы да простить Богъ. Супругу его Джармеликъ да простить Богъ“.

„Душу брата ихъ Ше[в]ака(?) да простить Богъ; душу Окропира да простить Богъ; Каймарока да простить Богъ. Душу приобрѣвшаго сей четвероглавъ Придона да простить Богъ; супругу его Мангубару да простить Богъ; душу Сорадона да простить Богъ, и его“...

Изъ другихъ записей рукою текста отмѣтимъ:

Въ концѣ евангелія Матѳея:

ღო და წო მათე მს
სწმ ღო და წო გო
ორო შვილები
ბაზაზაშვილი ფო
იღონ შეუბნეს ღნ:
და მისსა მუდღესა
მწებუნის შენეს ღნ:.

„Боже и святой евангелистъ Матѳей и святой Георгій, помилуйте Базазашвили Придона. Да простить Богъ. И супругу его Мангубару да простить Богъ“.

На полѣ дневныхъ чтеній:

დბე ღს და წეს დიმიტრის კადმს[ს]
ცხესა შს რომე სუჭნას: წე ი[გო]
ოთსეკი მისსა კარის ბრკეთ [შს]
დაიწესეს:.

„Слава Богу и святому Димитрію, пребывающему въ Балмахской крѣпости! Святой сей четвероглавъ въ его притворѣ переписанъ“.

Иногда на поляхъ попадаются замѣтки переписчика объ обстоятельствахъ, сопровождавшихъ переписку рукописи, въ родѣ слѣдующихъ:

ქ. აქა ბატონმწნ მთ[კომოწამის] წდის:
დიმიტრისთს ჯუგარობა ქსა
და ქმ ი კვსწირვია და კ[რგო]

ღსინი გუბნებს და ერთს დღეს წერს და მეორე
დღეს შეადგემდე ხსარე[ება]...

„Здѣсь (т. е. въ то время, когда эта часть рукописи
была переписана) патронъ въ честь великомученика Ди-
митрія справлялъ праздникъ креста и заставилъ насъ слу-
жить обѣдню; устроилъ намъ пирь. Въ одинъ день писать,
на другой день до полудня веселиться(?)“...

ქ.: ამს რეკულსა ესწერდი კაღმხს წინ დიმიტრის კარში
მე მოდიანონი რომინოზ: და
ბუნეირი ბატონი ფილთან წართუად იჯდა
და მეცა მსწჯა და არ მიუკლ:-
გლით მიხდოდა გათაგება ამისი:-

„Я архидіаконъ Романозъ переписывалъ сію тетрадку въ
Калмахѣ, въ притворѣ св. Димитрія, и счастливый патронъ
мой сидѣлъ... ¹⁾), чтобы пріятно проводить время, меня
тоже позвалъ, но не пошелъ: отъ души желалъ окончить
эту *тетрадь*“.

Въ разныхъ мѣстахъ рукописи попадаются записи не
рукою текста. Отмѣтимъ нѣкоторыя изъ нихъ:

გამრდელს ლაზარეს და მის მეუღლეს ელენეს:
შეუხდეს ღზ.

„Воспитателя Лазаря и супругу его Елену да простить
Богъ“.

ღო ღო ღო შე ფდ ცნდი დავით ძმა
მისი ნორაძეკა ან ან კან.

Боже, Боже, Боже, помилуй многогрѣшнаго Давида Но-
радзе и брата его аминь, аминь, киріелейсонъ!

სლითა: მდრდელს: ლაზარეს: და მის მეუღლეს:
ელენეს. შნს: ღზ: ან.

¹⁾ Значеніе слова *ფილთან* мнѣ неизвѣстно. *ფილი* значитъ ступка,
пестъ; иногда тазъ; кружокъ воску. *ფილა* — фитиль, свѣтильня, мортира
См. словарь Чубинова. Быть-можетъ, *ფილთან* есть имя патрона переще-
чика или названіе мѣстности.



„Душу священника Лазаря и супруги его Елены да простить Богъ“.

ღმრთე ღმერთი ფედი ნორაძე
არ გათავდა მძობა ჩნი ღმრთის არ.

„Боже, помилуй многогрѣшнаго Давида Норадзе, не кончилось братство наше, знаетъ Богъ, аминь“.

სწეს გოგობასა შნ ღმრთის არ.
ფრდან მის მეუღლეს ზეუღლეს შნს ღმრთის
არს: მასან: შნს ღმრთის. გურსაც შნს ღმრთის
გულმის შნს ღმრთის. გრიგულ: ჰმრთის შნს
ღმრთის

„Душу Гогичи да простить Богъ“.

„Придона и супругу его Зулалу да простить Богъ. Манану да простить Богъ. Гура да простить Богъ. Гулмайса да простить Богъ. Григула, Джамра да простить Богъ“.

Сел. Едды-килисса.

Въ сел. Едды-килиссѣ въ одной изъ семи старинныхъ церквей хранится грузинскій манускриптъ, въ 22,5×18 сантиметра, писанный на пергаментѣ строчнымъ письмомъ хуцури, съ киноварными оглавленіями и инициалами. Мѣстное населеніе, греки, принимаютъ манускриптъ за евангеліе, на самомъ дѣлѣ онъ представляетъ изъ себя параклитонъ.

Рукопись въ досчатомъ переплетѣ, перекрытомъ черной кожей. Въ началѣ и концѣ не достаесть. Листы не въ порядкѣ, и края многихъ изъ нихъ пострадали. Даты нѣтъ, писецъ не извѣстенъ, но, судя по почерку и матеріалу, манускриптъ не позднѣе XIII вѣка. Изъ приписокъ на поляхъ буквами хуцури слѣдуетъ отмѣтить:

ჰე შე მისა შნა გო.

„Христе, помилуй раба твоего Георгія“.

ჰე შე მისა შნა იოსებ.

Христе, помилуй раба твоего Іосифа!

Буквами мхедрули:

სრულად ცოდვილი ამზატი.

„Совсѣмъ грѣшный Амазатъ“.

სულს მხსარებლსა: შნ: ღნ:.

„Душу Махарებელა და простить Богъ“.

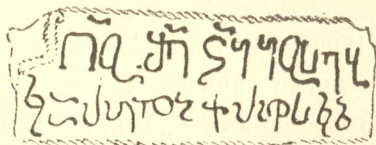
Рукопись считается большою святыней у окрестныхъ жителей. Къ ней часто привозятъ больныхъ на исцѣленіе. Въ моментъ моего посѣщенія около церкви лежалъ больной. По справкамъ оказалось, что его привезли изъ сел. Гомарети (версть 25 отъ Едды-килисы) къ евангелію на исцѣленіе. Распоряжается рукописью одна гречанка, которая сначала не хотѣла намъ показать ея, но послѣ настойчивыхъ требованій согласилась, при чемъ поклялась, что если мы ее возьмемъ совсѣмъ, она предъ нами покончитъ съ собою. „Въ этомъ селѣ семь церквей, сказала она, въ каждой было по евангелію; пріѣхалъ разъ начальникъ съ казаками и шесть изъ нихъ взяли, мы даже не знаемъ, куда онъ ихъ дѣлъ“.

Сел. Кярякъ.

Въ сел. Бярякъ въ домѣ одного грека имѣется пергаментный октоихъ in 4°, въ 22×16 сантиметра, писанный строчными хуцури въ одинъ столбець, съ киноварными оглавленіями. Въ рукописи 35 тетрадей изъ 8 листовъ каждая, кромѣ послѣдней, въ которой только три листа по причинѣ дефектности. Писецъ и время переписки не указаны, но рукопись по палеографическимъ признакамъ не позднѣе XI—XII в. Въ началѣ имѣется раскрашенная заставка, единственная во всей рукописи. Текстъ начинается словами: დღ კრკე სსუელოა: აღდგომდა: ონსა წნსა აჲ ქსი: ორა ღაღად ვასა:: დასდებულნი აღდგომსნი.

Рукопись имѣеть довольно интересный переплетъ. Доска переплета перекрыта красной кожей и обложена съ лицевой стороны серебряными крестами, звѣздами и пластинка-

ми сканной работы. Кайма изъ двухъ серебряныхъ полосокъ съ плетеніями внутри тоже сканной работы. Всѣ пластинки позолочены и прибиты серебряными гвоздями. Кресты украшены по краямъ лалами. Болѣе крупный камень имѣется посреди одного креста у лѣваго угла. Подъ стрѣльчатую арку въ серединѣ, соединяющейся съ верхней каймой, выведена сканью надпись серебро-позолоченными буквами хуцури въ двѣ строки:



გოდ. ზ. მ. გ. ნ. ნობეჩა:
 ზეცობენი ჭობენი [1].

„Боже, помилуй грѣшнаго Іосифа, карскаго (карели) хорепископа“.

Что въ Карсѣ были грузинскіе епископы, которые назывались карелями, мы знаемъ и изъ другихъ источниковъ, но собственное имя одного изъ этихъ епископовъ Іосифа впервые становится извѣстнымъ изъ разбираемой надписи. Іосифъ названъ хорепископомъ, т. е. викарнымъ епископомъ. Быть-можетъ, въ Карсѣ не всегда была самостоятельная кафедра халкидонитскаго епископа. Разбираемая рукопись не считается у мѣстныхъ жителей такой святыней, какъ цинцаройскія рукописи и еддикилискаѣя. Она не привлекаетъ богомольцевъ и больныхъ.

Сел. Демуръ-булахъ.

Сел. Демуръ-булахъ находится уже за Цалкой, недалеко отъ Гомарети, и населено греками. Въ мѣстной церкви хранится грузинское евангеліе in 4°, въ 21,5×16,5 сантиметра, писанное на пергаментѣ строчнымъ хуцури въ 2 столбца, которое заключаетъ въ себѣ 252 листа ¹⁾. Въ

¹⁾ Свѣдѣнія объ этомъ евангеліи впервые появились у Θ. Жорданія (ქართული ე. II გვ. 179).

კონცეზ ნემხოვ ნე დოსტაეფ. ევანგელიე სნაბჟენო ვესემა ობსთა-
თელნო სოსთავენენიმე უკაზათელმე დნენიმე ჩენიე ი უკაზა-
თელმე ჩენიე ნა რაზნე სლუჩაი ი იავენია. პერეპლეთ დო-
სჩათიმე, პერეკრუმე ჩერნოი კოჟეი. პოსლე ევანგელია იოანა
პომეჟენო ობიჩნოე პოსლესლოვიე იოანა მთაძმინდელი. დათე
ნებე, ნო, სუდია პო პოჩერკუ ი მათერიალუ, ევანგელიე XIII ვეჟა.
ნა 1-მე ლისტე verso ჯაპისე რუკოი თექსტა:

ქე შეე მარკოზ სლთა და კორცი,
თა სნ

„Христе, помилуй Марка душой и тѣломъ“.

Почеркомъ текста писаны также записи: ქე შე სნ —

„Христе, помилуй Свимеона“. ქე შე ბსრობნ — „Христе, поми-
луй Беессаріона“. ქე შე ქერბინ — „Христе, помилуй Керобина“.

Изь позднихъ записей буквами хуцური отмѣтимъ: ამის
მეზმეს. ისინს შეუნდეს დმერთმან — „Переплетчика сего Исона
(Исона?) да помилуетъ Богъ“. ღო შე ფდე ცდელო ბატონი
კეპაროზი: სნ — „Боже, помилуй сильно грѣшнаго Авгароза,
аминь“.

ღო: და: ოთხნო: თაზნო: მასარეპელნო:

შეიწესლე სლი. ფდე: ცდელას: რეიჯნთისა:

და: მასთა: დედა: მამათა და: უნოცხლე

სეკრელი: ძმა: ისინაელ: მრელ უმი: სნ.

„Боже и четыре евангелиста, помилуйте душу много-
грѣшнаго Рупиджанта и его родителей, дай много лѣтъ жизни
его любимому брату Исонаелю, аминь“.

სლსა ონე მესლეკურისა (შეუნდეს დმერთმან) — „Душу Иоанна
Муслугури (да помилуетъ Богъ)“.

Позднія записи буквами мхедრული:

ქ. დმერთო: მონსენე. იკვანე: თოიბე:

სასეფეკელსა: შენსა: ამინ თანა: მეუღლე

რეპი ენელე (sic): ქაბუელიძისა: ქალი.

„Боже, помини Иоанна Тоидзе въ царствіи твоємъ, аминь,
и жену мою Елену, урожденую Квабулидзе“.



ქ. წმინდათა: მათე: მასარებელი: შეიწავლე სული: მასარებლისა „Святой евангелистъ Матвей, помилуй душу Махаробела“.

Одна запись рукою текста указывает, что 30 серебряниковъ, которые получили Иуда за Христа, соответствуют 3.000 драхмамъ: საკმა არს ცნობად: ვდ მწუღილად ითქუმიან ასსარნი: რომელ არიან ფოლნი: ხოლო სამეორც ასსარის იგო მამის დრანგანი: და ას: დრანგნად კურცხლი: და განისუიდა უფალი ოცდაათ კურცხლად: რომელი შეკრებუიან სამათას დრანგნად ქმნილ ოქროდსა დრანგნად...

Евангелие хранится на престолѣ церкви и въ большомъ почетѣ у мѣстныхъ жителей.

Серебряное знамя Мухранскаго владѣтеля Константина 1745 г.

Нѣсколько лѣтъ тому назадъ въ домѣ покойнаго кн. Константина Ивановича Мухранскаго въ сел. Дигომѣ я видѣлъ серебряное знамя, пожалованное царемъ Теймуразомъ: Н Мухранскому владѣтелю Константину въ 1745 г. Знамя представляетъ изъ себя круглую серебряную пластинку, въ 12,5 сантиметра въ діаметрѣ, надѣтую на древко серебряной же трубкой. На обѣихъ сторонахъ знамени изображеніе св. Георгія верхомъ на конѣ, поражающаго дракона, съ надписями имени святого **გ. ო. გ.** Сверху кругъ вѣнчался крестомъ, который теперь отбитъ. Знамя, какъ видно, не разъ было въ жаркомъ дѣлѣ и испытало удары враговъ. Въ одномъ мѣстѣ на немъ замѣтна ссадина, въ другомъ серебро немного прорѣзано и сверху, какъ сказано, крестъ сбитъ. Кругомъ съ обѣихъ сторонъ идетъ красивая надпись мхедрули:

ქ: ხუან. კეთილ მსახურმან. მეფემან: **ქეიმურაზ:** მიუბოძეთ. დროშა ესე: დიდად ჩინებულსა: და ერთგულად ნამსახურის ნატომსა მეფეთას: ძურსანის: ბატონს. კონსტანტინეს ორისავ საურისთას

წინა საძღვანად ოდეს ცხებულ ვიქმენით. საცხებელითა მეფეთათ. ნებითა ღმრთისათა თთუკსა ოკტობნურსა: შირველსა. დესა. დესას-წაულისა. სვეტისა ცხოველისასა. ქეს აქეთ ქეს ჩემუ. ქეს უ [ღვ].





„Мы, благочестивый царь Теймуразъ, пожаловали сіе знамя великовыдающемуся и вѣрно послужившему потомку царей, мухранскому владѣтелю Константину, для предводительства обоими эриставствами *въ то время*, когда мы были помазаны елеемъ царскимъ по волю Бога, мѣсяца октября 1-го, въ праздникъ Животворящаго Столба, отъ Р. Х. 1745 г., въ корониконъ 4(33)“.

Последнія двѣ буквы короникона закрыты началомъ трубки, которой знамя надѣто на древкѣ.

Историкъ Папуна Орбеліани даетъ намъ подробныя свѣдѣнія о церемоніалѣ коронаціи царя Теймураза II въ день праздника Животворящаго Столба, т. е. 1-го октября ¹⁾. Свѣдѣнія Папуны Орбеліани подтверждаются приведенной надписью. Историкъ, между прочимъ, пишетъ, что царь приказалъ изготовить четыре знамени съ крестами, какъ было въ обычаѣ въ старину. Одно знамя оное пожаловалъ Кайхасро Орбеліани, другое мухранскому владѣтелю Константину, третье Димитрію Амилахвари, а четвертое слѣдовало при царѣ. Огромная процессія двинулась изъ Тифлиса въ Мцхетъ, при чемъ войска раздѣлились и двигались по знаменамъ, какъ изстари водилось. Эриставы ксанскій и арагвскій встрѣтили царя со своими войсками въ Авчалѣ. Царь приказалъ войскамъ обоихъ эриставствъ стать подъ знамя мухранскаго владѣтеля, такъ какъ съ древнихъ временъ земли двухъ эриставовъ составляли сардарство мухранскаго владѣтеля.

Описываемое знамя то самое, о которомъ пишетъ Папуна Орбеліани. Интересно знать, сохранились-ли, и въ чьихъ рукахъ находятся остальные три знамени?

¹⁾ შანთ. 65. 8. II გვ. 382—386—Н. Г. т. II, 2, р. 101—105.

Отд. отт. изъ 2-го вып. „Извѣстій Кавк. Отд. ИМПЕРАТОРСКАГО Моск. Арх. Общества.“

Напечатано по распор. Предсѣдателя Кавказскаго Отдѣленія ИМПЕРАТОРСКАГО Московскаго Археологическаго Общества.

Серебряное знамя мурманского владетеля Константина 1745 г.



Музей
А. С. Пушкина
Санкт-Петербург

Музей
А. С. Пушкина
Санкт-Петербург

Музей имени А. С. Пушкина

საქართველოს ენციკლოპედია



Другая сторона того же знамени.

Музей имени А. С. Пушкина

Музей имени А. С. Пушкина

ՀԱՅԿԱՍՏԱՆԻ
ՍՈՑԻԱԼԻՍՏԻԿԱՆ
ՔՈՆՑԵՐՎԱՏՈՐ
ԳՐԱԴԱՐԱՆ

